Life

Juzo

JuzoPro

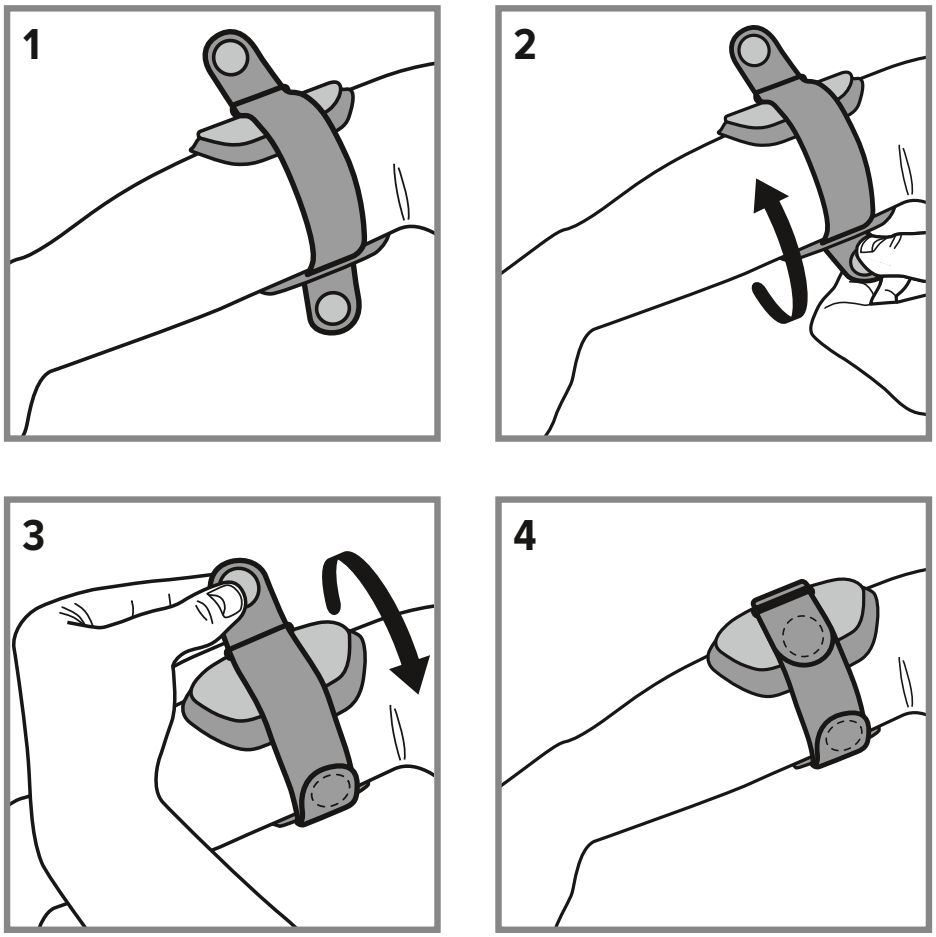
Epi

Epikondylitisspange · Epicondylitis brace

Gebrauchsanweisung · Instructions for use · Mode d'emploi · Istruzioni d'uso · Instruções de utilização · Instrucciones de uso · Gebruiksaanwijzing · Brugsanvisning · Bruksanvisning · Käyttöohje · Bruksanvisning · Οδηγίες χρήσης · Kullanım talimatları · Upute za uporabu · Instrukcja użycia · Инструкция по эксплуатации · Návod na používanie · Navodila za uporabo · تعليمات الاستخدام



Lebensfreude in Bewegung · Freedom in Motion


1
2
3
4

DE

Zweckbestimmung

Die JuzoPro Epi Epikondylitisspange entlastet den Ursprung der Handstreck- bzw. Handbeugemuskulatur am ulnaren bzw. radialen Epikondylus durch kompressive Wirkung ihrer Form, Polsterung und Pelotte. Durch die Reduktion belastungsabhängiger Schmerzen unterstützt sie zugleich die Wiederaufnahme der Bewegungsaktivität.

Zielgruppe der Anwender und Patientinnen und Patienten

Als potenzielle Anwender gelten Patientinnen und Patienten sowie medizinisches Fachpersonal. Die Zielgruppe auf Patientenseite umfasst sowohl Erwachsene als auch Jugendliche, die von medizinischen Fachpersonal anhand der relevanten Maße, verfügbaren Größen und Sonderausstattungen, sowie der Zweckbestimmung, Indikationen und Kontraindikationen eigenverantwortlich versorgt werden – stets unter Beachtung der Herstellerangaben.

So legen Sie das Produkt richtig an:

1. Öffnen Sie beide Gurte und legen Sie die Spange so an den Unterarm an, dass die innen angebrachte Pelotte direkt auf der Handstreck- bzw. Handbeugemuskulatur liegt. Die Pelotte ist individuell versetzbar, die Spitze zeigt jedoch immer Richtung Ellenbogen. Die Orthese sollte nun ca. 5 – 6 cm von der Ellenbogenspitze entfernt mit der Öffnung nach innen den Unterarm umschließen.
2. Positionieren Sie die Orthese nun, indem Sie den unteren Gurt schließen.
3. Der zweite Gurt kann nun verschlossen werden.

Die Spange sitzt korrekt, wenn sie in Ruhelage des Armes kaum spürbar ist und bei Kraftausübung im Unterarm sofort eine wahrnehmbare Kompression durch sie erzeugt wird, ohne dabei einen zu großen (schmerzhaften) Druck auszuüben oder einzuschneiden.
Ein Nachjustieren der Spange ist durch Wiederholen der Schritte 2 und 3 jederzeit möglich.

Bitte beachten Sie:

Tragen Sie das Produkt nur nach ärztlicher Verordnung. Medizinische Hilfsmittel sollten nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Die Wirksamkeit des Produkts kann nur dann richtig zum Tragen kommen, wenn sie korrekt angelegt wurde und gemäß der Therapieempfehlung getragen wird. Achten Sie auf einen korrekten Sitz des Produkts, um Durchblutungs- oder Nervenbeeinträchtigungen zu vermeiden, und belasten Sie den versorgten Bereich nicht übermäßig.
Bei bestimmten Tätigkeiten kann das Bewegungsvermögen leicht eingeschränkt sein. Sollten Sie Auffälligkeiten bemerken, wenden Sie sich bitte an Ihre Ärztin, Ihren Arzt oder das medizinische Fachpersonal.
Bei neuen oder sich verschlechternden Beschwerden unterbrechen Sie die Anwendung und lassen Sie die weitere Anwendung ärztlich prüfen. Das Produkt ist weitgehend resistent gegen Öle, Salben, Hautfeuchtigkeit und andere Umwelteinflüsse. Durch bestimmte Kombinationen kann das Material in seiner Haltbarkeit beeinträchtigt werden. Daher ist eine regelmäßige Kontrolle im medizinischen Fachhandel zu empfehlen.
Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Das Produkt ist aus hygienischen Gründen nicht zur Versorgung von mehr als einem Patienten geeignet. Die Kennzeichnung im Produkt ist wichtig für die Identifikation und Rückverfolgbarkeit des Produkts. Wir bitten Sie daher, diese unter keinen Umständen zu entfernen.

Wasch- und Pflegeanleitung

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise entsprechend der Kennzeichnung im Produkt. Trennen Sie Pelotte und Polsterung vom Orthesenkörper (Klettverschluss) und wischen Sie den Orthesenkörper mit einem feuchten Tuch ab. Pelotte und Polsterung sollten täglich bzw. zwischen den Anwendungen mit Feinwaschmittel bei ca. 30 °C per Hand gewaschen werden. Wir empfehlen hierfür das milde Juzo Spezialwaschmittel. Anschließend spülen Sie die Teile bitte gut aus und lassen diese bei Zimmertemperatur frei hängend trocknen. Um die Trockenzeit zu verringern, können Sie die Polsterung vor dem Aufhängen auf ein dickes Frotteehandtuch legen, fest einrollen und kräftig ausdrücken. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder an der Sonne trocknen. Die Orthese ist nicht trocknergeeignet. Bitte die Pelotte erst wieder in der Spange befestigen, wenn alle Komponenten vollständig getrocknet sind. Dieses Produkt darf nicht chemisch gereinigt werden.

Materialzusammensetzung

Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte der Kennzeichnung im Produkt.

Lagerungshinweis und Nutzungsdauer

Trocken lagern und vor Sonnenlicht schützen. Die genaue Nutzungsdauer der Orthese empfiehlt der verordnende Arzt bzw. der medizinische Fachhandel.

Hinweise für Fachpersonal

Bitte beachten Sie die jeweils geltenden staatlichen Regelungen zur Abgabe und Anpassung von Orthesen durch befugte Fachkräfte.
Anpassung: Die Orthese ist bereits anatomisch vorgeformt. Sollte ein Nachformen dennoch nötig sein, kann dies thermoplastisch vorgenommen werden.

Indikationen

Epikondylitis humeri radialis (Tennis-Ellenbogen), Epikondylitis humeri ulnaris (Golfspieler- / Werfer-Ellenbogen), Tendopathien im Ellenbogenbereich (Sehnenleiden), Chronische oder rezidivierende Epicondylopathie, Radialisparese (Lähmung / Fallhand)

Kontraindikationen

Bei folgenden Krankheitsbildern sollte die Orthese nur in Absprache mit dem Arzt getragen werden: Osteochondrose, Lymphabflussstörungen, arterielle Durchblutungsstörungen, postthrombotische Zustände, Hauterkrankungen oder Hautirritationen.

Wichtig

Bestehen offene Wunden im Versorgungsbereich, muss der Wundbereich zunächst mit einer entsprechenden Wundauflage bzw. einem Verband abgedeckt werden, bevor das Hilfsmittel angelegt wird.
Bei Nichtbeachtung der Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

Haftung

Bei nicht zweckgemäßer Verwendung (auch bei eigener Reparatur oder Reparatur durch Fremddienstleister) kann der Hersteller die Konformität des Medizinproduktes nicht mehr gewährleisten, was zum Erlöschen der Haftung durch den Hersteller führt.

Restrisiken und Nebenwirkungen

Bitte tragen Sie das Produkt entsprechend ihrer Therapieempfehlung, um Verletzungen oder Fehlstellungen zu vermeiden. Bei unsachgemäßer Anwendung können vereinzelt unerwünschte Nebenwirkungen auftreten, wie z.B. Hautreizungen, Druckschäden und Einschränkungen der Blutzirkulation. Bei empfindlicher Haut kann es unter dem Produkt zu Juckreiz, Schuppung, Rötungen und Entzündungszeichen kommen. Daher ist

eine adäquate Hautpflege unter dem Produkt notwendig.
Die folgenden Symptome sollen zum sofortigen Entfernen des Produkts und Kontrolle des klinischen Befundes durch eine Ärztin oder einen Arzt führen: Missempfindungen, Taubheitsgefühle und zunehmende Schmerzen.
Bei einer Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrer Ärztin oder Ihrem Arzt. Der Hersteller haftet nicht für Schäden/ Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.
Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Materials oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhandel.
Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

Entsorgung

Im Regelfall ist das Produkt nach Nutzungsende über den herkömmlichen Entsorgungsweg zu vernichten. Bitte beachten Sie dabei die geltenden örtlichen/ nationalen Vorgaben.

EN

Intended purpose

Thanks to the compressive effect of its shape, cushioning and pad, the JuzoPro Epi epicondylitis brace relieves the origin of the hand extensor and flexor muscles at the ulnar or radial epicondyle. By reducing pressure-based pain, it also helps the patient to resume physical activity.

Target group of users and patients

Potential users include patients and healthcare professionals.
The target group of patients includes adults as well as adolescents who are treated independently by medical professionals based on the relevant measurements, available sizes and optional extras, as well as the intended purpose, indications and contraindications – always in accordance with the manufacturer's instructions.

How to put on the product correctly:

1. Open both straps and position the brace on the forearm so that the pad on the inside lies directly on the Hand Extensor or flexor muscles. The position of the pad can be changed to suit individual preference. Its tip, however, must Always point towards the elbow. The orthosis should now be surrounding the forearm, opening pointing inwards, about 5 – 6 cm away from the tip of the elbow.
2. Now position the orthosis by closing the lower strap.
3. The second strap can now be closed.

The brace is positioned correctly if you can hardly feel it when your arm is at rest and noticeable compression is exerted in the forearm as soon as force is applied, without exerting excess (painful) pressure or constricting.
You can re-adjust the brace at any time by repeating Steps 2 and 3.

Please note:

Only wear the product if it has been prescribed by a doctor. Medical aids should only be dispensed by properly trained staff

at a medical retailer. The product can only be fully effective when it has been put on correctly and is being worn in accordance with treatment recommendations. Ensure a correct fit of the product to avoid circulation or nerve impairment, and do not overexert the treatment area. Certain activities may curtail your freedom of movement somewhat. If you notice any anomalies, please consult your doctor or medical specialists. If you experience new or worsening symptoms, stop the treatment and have it assessed by a doctor. The product is largely resistant to oils, creams, skin moisture and other environmental influences. However, the durability of the material may be affected by certain combinations of the above. That is why it is advisable to have a medical retailer check your compression garments regularly. Please contact your specialist retailer in the event of damage. For hygiene reasons, the product is not suitable to be worn by more than one patient. The label on this product is necessary for identifying and tracing the product. We therefore ask you not to remove the labels under any circumstances.

Washing and care instructions

Please be sure to follow the care instructions on the product label. Detach the pressure pad and padding from the orthosis body (velcro fastener) and wipe the body of the orthosis with a moist cloth. Handwash the pads and padding with laundry detergen for delicate fabrics every day or between uses at approx. 30 °C. We recommend using the mild Juzo Special Detergent for this. Afterwards please rinse all parts well and allow them to dry at room temperature using a clothing rack. To reduce drying time, place the padding in a thick towel before hanging them up, roll them up firmly, and squeeze tightly. Do not leave them rolled up in the towel and do not place on a heater or in the sun to dry. The orthosis is not suitable for tumble drying. Please do not attach the pressure pad to the orthosis until all the components are fully dry. This product must not be dry cleaned.

Material composition

Please refer to the product label for detailed information.

Storage information and usage duration

Store in a dry place and protect from sunlight. The medical retailer or doctor prescribing the orthosis will advise on exactly how long it can be used for.

Notes for specialist staff

Please note the applicable official regulations relating to the issue and adjustment of orthoses by authorised specialist staff. Adjustment: The orthosis has already been anatomically pre-formed. Should it be necessary to shape it, this can be performed thermoplastically.

Indications

Lateral epicondylitis (tennis elbow), medial epicondylitis (golfer's / thrower's elbow), tendinopathies in the elbow region (tendon problems), chronic or recurring epicondylitis, radial nerve palsy (paralysis / wrist drop)

Contraindications

If the following symptoms occur, the orthosis should only be worn after consultation with the physician: osteochondritis, lymphatic drainage disorders; arterial flow disorder, post-traumatic conditions, skin disorders or skin irritations.

Important

If there are open wounds in the area where the garment is applied, the wound area must be covered with an appropriate wound dressing or bandage before the aid can be donned.

Liability for failure to comply with these contraindications cannot be accepted by the Julius Zorn GmbH Group.

Liability

In case of improper use (including independent repairs or repairs by third-party providers), the manufacturer cannot guarantee the medical device's conformity, which causes the manufacturer's liability to become void.

Residual risks and side effects

Please follow your treatment recommendations when wearing the product to avoid injury and misalignments. If used improperly, rare but undesirable side effects may occur, such as skin irritation, pressure damage and impaired blood circulation. People with sensitive skin may experience itching, flaking, redness and signs of inflammation. This is why adequate skin care is necessary when using the product.
The product should be removed immediately if any of the following symptoms occur, and the patient should be evaluated by a doctor: Abnormal sensations, numbness and increasing pain.
If you are intolerant to one or more of the substances used in this product, please consult your doctor before use. The manufacturer does not accept any liability for damage/injuries resulting from improper use or misuse.
In the case of complaints related to this product, such as damage to the material or problems with the fit, please contact the medical retailer directly. Only serious incidents that may lead to a major deterioration of the patient's medical condition or to death should be reported to the manufacturer and the relevant authority in the Member State. Serious incidents are defined in Article 2 (65) Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

Disposal

As a rule, the product is to be destroyed via the conventional disposal route after the end of use. Please observe the applicable local/national regulations.

FR

Usage prévu

De par sa forme, son rembourrage et sa pelote, le bracelet épicondylien JuzoPro Epi a un effet de compression qui soulage la base des muscles fléchisseurs et extenseurs de la main, au niveau de l'épicondyle ulnaire et/ou radial. En réduisant les douleurs liées à la sollicitation, le bracelet permet par là même de reprendre plus vite l'activité physique.

Groupe cible des utilisateurs et des patients

Les utilisateurs potentiels sont les patientes, les patients et le personnel médical. Le groupe cible côté patient comprend aussi bien les adultes que les adolescents, pris en charge par du personnel médical sur la base des mesures pertinentes, des tailles disponibles et des options spéciales, ainsi que selon l'usage prévu, les indications et contre-indications, et enfin, toujours dans le respect des instructions du fabricant.

Voici comment enfiler correctement votre produit :

1. Ouvrez les deux sangles et placez le bracelet sur l'avant-bras de manière à ce que la pelote placée à l'intérieur repose directement sur les muscles extenseurs ou fléchisseurs de la main. La pelote peut être réglée au cas par cas, mais la pointe doit toujours être dirigée vers le coude. L'orthèse doit maintenant entourer

l'avant-bras à environ 5 – 6 cm de la pointe du coude, avec l'ouverture tournée vers l'intérieur.

2. Positionnez maintenant l'orthèse en fermant la sangle inférieure.
3. La deuxième sangle doit maintenant être fermée.

Le bracelet est correctement mis en place si, lorsque le bras est au repos, il est à peine appréciable et si, en cas de force exercée sur l'avant-bras, il génère immédiatement une compression perceptible, sans toutefois exercer une pression trop forte (douloureuse) ni cisailler.
Un réajustement du bracelet est possible à tout moment en répétant les étapes 2 et 3.

Veuillez noter :

Portez ce produit sur prescription médicale uniquement. Les dispositifs médicaux doivent être uniquement délivrés au sein de magasins médicaux spécialisés et par des professionnels de la santé dûment formés. L'efficacité du produit ne peut se déployer que s'il a été correctement mis en place et porté dans le respect des recommandations thérapeutiques. Veillez à ce que le produit soit correctement ajusté afin d'éviter toute altération de la circulation sanguine ou toute compression des nerfs, et ne sursollicitez pas la zone concernée. Lors de certaines activités, l'aptitude au mouvement peut être légèrement restreinte. Si vous remarquez quelque chose d'inhabituel, veuillez vous adresser à votre médecin ou à du personnel médical. En cas d'apparition de nouveaux symptômes ou d'aggravation des symptômes existants, interrompez l'utilisation du produit et faites contrôler la poursuite du traitement par votre médecin. Ce produit est en grande partie résistant aux huiles, pommades, à l'humidité de la peau et à d'autres influences extérieures. Certaines combinaisons peuvent nuire à la durabilité du matériau. Par conséquent, nous vous recommandons de faire contrôler régulièrement votre produit dans un magasin médical spécialisé. En cas de dommages, veuillez vous adresser à votre revendeur. Pour des raisons d'hygiène, ce traitement n'est pas destiné à être utilisé par plus d'un patient. Le marquage du produit est particulièrement important, car il permet de l'identifier et de le tracer. Nous vous demandons donc de ne le retirer sous aucun prétexte.

Instructions de lavage et d'entretien

Veuillez prendre en compte les consignes d'entretien figurant sur l'identification du produit. Séparez de la partie principale de l'orthèse la pelote et le rembourrage (bande agrippante) et essuyez la partie principale avec un chiffon humide. La pelote et le rembourrage doivent être lavés à la main à environ 30 °C avec une lessive pour linge délicat, et ce tous les jours ou entre chaque application. Nous recommandons pour cela la Lessive Spéciale Juzo. Rincez bien les pièces ensuite et laissezles sécher étendues sur une corde à linge, à température ambiante. Pour réduire le temps de séchage, vous pouvez, avant de les étendre, déposer le rembourrage sur une serviette éponge épaisse, les enrouler fermement et presser. Ne pas les laisser dans la serviette ni les faire sécher sur un radiateur ou au soleil. L'orthèse ne passe pas au sèche-linge. Ne fixer à nouveau les pelotes à l'orthèse que lorsque tous les éléments sont parfaitement secs. Ce produit ne doit en aucun cas être nettoyé en pressing.

Composition du produit

Veuillez vous référer à l'identification du produit pour plus de détails.

Conditions de conservation et durée d'utilisation

À conserver dans un endroit sec et à protéger de la lumière du soleil. La durée d'utilisation exacte de l'orthèse est recommandée par le médecin traitant ou par le revendeur médical spécialisé.

Remarques à l'attention du personnel qualifié

Veuillez tenir compte des réglementations nationales en vigueur concernant la remise et l'ajustement d'orthèses effectués par des professionnels autorisés.
Ajustement : L'orthèse est préformée de manière anatomique. Si, cependant, un rajustement devait s'avérer nécessaire, il est possible par thermodéformation.

Indications

Epicondylitis humeri radialis (coude du joueur de tennis), Epicondylitis humeri ulnaris (coude du joueur de golfe / du lanceur), tendopathies dans la zone du coude (affections tendineuses), épicondylopathie chronique ou récidivante, parésie radiale (paralysie)

Contre-indications

Dans le cas des tableaux cliniques suivants, ne porter l'orthèse qu'avec l'accord du médecin : Ostéochondrose, Troubles du drainage lymphatique, troubles du drainage artériel, états post-traumatiques, Maladies ou irritations de la peau.

Important

S'il existe des lésions ouvertes dans la zone soignée, la zone de la plaie doit d'abord être recouverte d'un pansement ou d'un bandage approprié avant de pouvoir enfiler le dispositif auxiliaire.
En cas de non-respect de ces contre-indications, le groupe de sociétés Julius Zorn GmbH n`assume aucune responsabilité.

Responsabilité

En cas d'utilisation non conforme (y compris en cas de réparation effectuée par vos soins ou par un prestataire tiers), le fabricant ne peut plus garantir la conformité du dispositif médical, ce qui entraîne l'exclusion de sa responsabilité.

Risques résiduels et effets secondaires

Veuillez porter ce produit conformément aux recommandations thérapeutiques afin d'éviter toute blessure ou déformation. Une utilisation inappropriée peut, dans certains cas, entraîner des effets secondaires indésirables, tels que des irritations cutanées, des lésions par pression ou des troubles de la circulation sanguine. Chez les personnes à peau sensible, des démangeaisons, des squames, des rougeurs ou des signes d'inflammation peuvent apparaître sous le produit. Il est donc nécessaire d'assurer un soin cutané adéquat sous le produit.
Les symptômes suivants doivent conduire à un retrait immédiat du produit et à un contrôle clinique réalisé par un médecin : sensations anormales, engourdissements, douleurs croissantes.
En cas d'intolérance à un ou plusieurs composants de ce produit, veuillez consulter votre médecin avant utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages/blessures résultant d'une mauvaise manipulation ou d'une utilisation non conforme à l'usage prévu.
En cas de réclamation concernant le produit (par exemple, dommages au matériel ou défauts de la forme ajustée), veuillez vous adresser directement à votre revendeur médical spécialisé. Seuls des faits graves pouvant entraîner une détérioration importante de l'état de santé, voire la mort doivent être communiqués au fabricant ou à l'autorité compétente de l'État membre. Les incidents

graves sont définis à l'article 2, point n° 65 du règlement UE 2017/745 (dispositifs médicaux).

Mise au rebut

En règle générale, une fois son utilisation terminée, le dispositif doit être mis au rebut avec les ordures ménagères. Veuillez respecter à cet effet les réglementations locales/nationales applicables.

IT

Destinazione d'uso

La fascia per epicondilite JuzoPro Epi scarica il punto di origine dei muscoli estensori e flessori della mano all'altezza dell'epicondilo rispettivamente ulnare e radiale, attraverso l'azione di compressione generata dalla sua forma, dall'imbottitura e dalla pelotta. Grazie alla riduzione dei dolori da carico, supporta al tempo stesso la ripresa dell'attività in movimento.

Gruppo target di utilizzatori e pazienti

I potenziali utilizzatori sono i pazienti e il personale medico specializzato. Il gruppo target di pazienti comprende adulti e ragazzi che vengono assistiti da personale medico specializzato in base alle misure rilevanti, alle taglie disponibili e alle varianti, nonché alla destinazione d'uso, alle indicazioni e alle controindicazioni, sempre nel rispetto delle istruzioni del produttore.

Come applicare correttamente il prodotto:

1. Aprire entrambe le cinghie e posizionare la fascia sull'avambraccio in modo tale che la pelotta interna si trovi direttamente sui muscoli estensori e flessori della mano. La pelotta può essere spostata in base alle esigenze personali, tuttavia la punta rimane sempre rivolta in direzione del gomito. A questo punto l'ortesi dovrebbe fasciare l'avambraccio a una distanza di circa 5 – 6 cm dalla punta del gomito con l'apertura rivolta verso l'interno.
2. Posizionare ora l'ortesi chiudendo la cinghia inferiore.
3. È ora possibile chiudere la seconda cinghia.

La fascia è posizionata in modo corretto quando è appena possibile avvertirla con il braccio in posizione di riposo e quando, alla contrazione dei muscoli dell'avambraccio, si viene a creare immediatamente una chiara compressione, senza però esercitare una pressione eccessiva (dolorosa) o lasciare segni sulla pelle.
È possibile regolare la fascia in qualunque momento ripetendo le fasi 2 e 3.

Attenzione:

Indossare il prodotto solo previa prescrizione medica. Gli ausili medici andrebbero prescritti solo da personale appositamente formato e istruito nel campo medico-sanitario. L'efficacia del prodotto può svilupparsi correttamente solo se lo stesso è stato posizionato in modo corretto e se viene indossato conformemente alla specifica raccomandazione terapeutica. Assicurare il corretto posizionamento del prodotto per evitare disturbi circolatori o nervosi e non sollecitare eccessivamente la zona trattata. In determinate attività, la mobilità può essere leggermente limitata. Se si notano anomalie, rivolgersi al proprio medico o al personale medico specializzato. In caso di nuovi disturbi o di peggioramento dei sintomi, interrompere l'uso e consultare il medico prima di riprendere il trattamento. Il prodotto è altamente resistente a oli, unguenti,

umidità della pelle e altri fattori ambientali. Tuttavia, determinate combinazioni possono danneggiare la robustezza del materiale. Pertanto si raccomanda un'ispezione regolare da eseguirsi in negozi specializzati in prodotti medicali. In caso di danni, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Per motivi igienici, il prodotto non è indicato per il trattamento di più di un paziente. Il contrassegno sul prodotto è importante per l'identificazione e la tracciabilità dello stesso. Si prega pertanto di non rimuoverlo per alcuna ragione.

Istruzioni per il lavaggio e la cura

Consultare le istruzioni riportate sul contrassegno del prodotto. Separare la pelotta e l'imbottitura dalla struttura dell'ortesi (chiusura in velcro), pulire la struttura dell'ortesi con un panno umido. La pelotta e l'imbottitura andrebbero lavate a mano a circa 30 °C utilizzando un detersivo delicato, quotidianamente o tra un utilizzo e l'altro. Raccomandiamo per questo il Detersivo Speciale Juzo. Infine risciacquare bene il parti e farlo asciugare – se possibile disteso – a temperatura ambiente. Per ridurre il tempo di asciugatura si può mettere il imbottitura in un asciugamano di spugna, arrotolare bene e premere con forza. Non lasciare l'ortesi nell'asciugamano e non asciugarlo sul termosifone o al sole. L'ortesi non può essere asciugata in asciugatrice. Inserire la pelotta nel bracciale solo quando tutti i componenti sono completamente asciutti. Questo prodotto non può essere lavato a secco.

Composizione del materiale

Per informazioni dettagliate, consultare il contrassegno sul prodotto.

Indicazioni per la conservazione e periodo di utilizzo

Conservare in luogo asciutto e proteggere dalla luce solare. Il periodo di utilizzo esatto dell'ortesi viene indicato dal medico curante o dal negozio specializzato in prodotti medicali.

Indicazioni per il personale specializzato

Si prega di osservare le normative in vigore nel rispettivo paese per la fornitura e l'adattamento di ortesi da parte di specialisti autorizzati.
Adattamento: Ortesi è già preformato anatomicamente. Se dovessere essere tuttavia necessario modificare ulteriormente la forma, è possibile farlo tramite calore grazie alle sue caratteristiche termo plastiche.

Indicazioni

Epicondylitis humeri radialis (gomito del tennista), epicondylitis humeri ulnaris (gomito del golfista o del lanciatore), tendinopatia nell'area del gomito (dolori tendinei), epicondilopatia cronica o recidivante, paresi radiale (paralisi / paresi della mano)

Controindicazioni

Con i seguenti quadri clinici il ortesi dovrebbe essere portato solo in accordo con il medico: Osteocondrosi, Disturbi di deflusso della linfa, disturbi di deflusso arterioso, stati posttrombotici, Malattie e irritazioni della pelle.

Importante

In presenza di ferite aperte nell'area del trattamento è necessario coprire l'area della ferita con una medicazione o con una fasciatura prima di indossare l'ausilio medicale. In caso di inosservanza delle controindicazioni, Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità.

Responsabilità

In caso di utilizzo non conforme alla destinazione d'uso (anche in caso di riparazioni in autonomia o avvalendosi di servizi di

terzi), il produttore non è più nelle condizioni di garantire la conformità del prodotto medicale. Ciò comporta la decadenza della responsabilità del produttore.

Rischi residui ed effetti collaterali

Si prega di indossare il prodotto in base alla raccomandazione terapeutica per prevenire lesioni o posizioni scorrette. In caso di uso improprio possono verificarsi effetti collaterali indesiderati isolati, come ad esempio irritazioni cutanee, danni da pressione e limitazioni della circolazione sanguigna. In caso di pelle sensibile l'uso del prodotto può causare prurito, arrossamenti e segni di infiammazione. Pertanto, è necessaria una cura della pelle adeguata sotto il prodotto.
I seguenti sintomi richiedono la rimozione immediata del prodotto e il controllo dei risultati clinici da parte di un medico: sensazioni anomale, intorpidimento e aumento del dolore.
In caso di intolleranza a uno o più materiali di questo prodotto, consultare il proprio medico prima dell'utilizzo. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni/lesioni derivanti da un utilizzo scorretto o non conforme alla destinazione d'uso.
In caso di reclami riferiti al prodotto, come ad es. danni al materiale o una forma non ottimale, si prega di contattare il proprio rivenditore specializzato in prodotti medicali. Solo avvenimenti gravi, che possono causare un grave peggioramento delle condizioni di salute o il decesso, vanno segnalati al produttore e all'autorità competente dello stato membro. Gli avvenimenti gravi sono definiti ai sensi dell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

Smaltimento

Di norma il prodotto, al termine dell'uso, deve essere smaltito secondo le comuni modalità. Si prega a tal proposito di osservare le norme in vigore nella relativa regione/paese.

PT

Objetivo pretendido

A braçadeira de epicondilite JuzoPro Epi alivia a origem dos músculos extensores e flexores da mão na epicondilite do cúbito ou do rádio, respetivamente, graças ao efeito compressivo da sua forma, do seu acolchoamento e da sua almofada.
Ao reduzir as dores relacionadas com o esforço, ajuda simultaneamente a retomar a atividade física.

Grupo-alvo de utilizadores e pacientes

Os potenciais utilizadores são pacientes e profissionais de saúde. O grupo-alvo do lado dos pacientes inclui adultos e adolescentes que são tratados por profissionais de saúde com base nas medidas relevantes, tamanhos disponíveis e acessórios especiais, bem como no objetivo pretendido, indicações e contraindicações, sempre de acordo com as instruções do fabricante.

Como colocar o produto de forma adequada:

1. Abra ambas as correias e coloque a braçadeira no antebraço de tal forma que a almofada colocada na parte interna assente diretamente sobre os músculos extensores e flexores da mão. A almofada pode ser ajustada individualmente, mas a biqueira aponta sempre no sentido do cotovelo. A ortótese deve agora envolver o antebraço a cerca de 5 – 6 cm do cotovelo, com a abertura para dentro.
2. Posicione a ortótese fechando a correia inferior.
3. A segunda correia pode agora ser fechada.

A braçadeira assenta corretamente quando mal se faz sentir com o braço em posição de

descanso e quando cria uma contrapressão nítida mal seja exercida força no antebraço, sem exercer demasiada pressão (dolorosa) ou cortar.
A braçadeira pode ser reajustada a qualquer momento, repetindo o passo 2 e 3.

Note bem:

Só deve usar o produto após prescrição médica. Os dispositivos médicos apenas devem ser fornecidos por pessoal com a devida formação, em distribuidores especializados em produtos médicos. A eficácia do produto só pode ser devidamente comprovada se tiver sido aplicado corretamente e se for usado de acordo com a recomendação terapêutica. Certifique-se de que o produto está bem ajustado para evitar problemas circulatórios ou nervosos e não sobrecarregue a área tratada. Em determinadas atividades, a capacidade de movimento pode ser ligeiramente limitada. Se notar alguma anomalia, consulte o(a) seu(sua) médico(a) ou profissional de saúde. Em caso de sintomas novos ou de agravamento dos sintomas, interrompa a utilização e consulte um(a) médico(a) para verificar se pode continuar o tratamento.
O produto é bastante resistente aos óleos, pomadas, humidade da pele e a outras influências ambientais. A resistência do material pode ser afetada por determinadas combinações. Por isso, recomendam-se controlos regulares pelo distribuidor especializado em produtos médicos. Em caso de danos, contacte o seu distribuidor especializado. Por razões de higiene, o produto não é adequado para o cuidado de mais do que um paciente. A marcação no produto é importante para a identificação e para a rastreabilidade do mesmo. Por isso, pedimos que não as remova em nenhuma circunstância.

Instruções de lavagem e limpeza

Observe as instruções de cuidados indicadas na etiqueta do produto. Separe a pelota e a almofada da parte principal da ortótese (fecho com velcro) e limpe a parte principal da mesma com um pano húmido. A almofada e os estofos devem ser lavados à mão diariamente ou entre utilizações com um detergente suave a cerca de 30 °C. Para esta finalidade recomendamos o nosso suave Detergente Especial Juzo. Em seguida, enxague bem as diferentes peças e ponha-as a secar penduradas à temperature ambiente. Para diminuir o tempo de secagem, pode enrolar a almofada numa toalha turca grossa e espremer bem antes de pendurar. Não deixe ficar na toalha, no aquecedor nem ao sol. A ortótese não é adequado para a máquina de secar roupa. Só deve voltar a fixar as pelotas na braçadeira quando todos os componentes estiverem completamente secos. Este produto não pode ser limpo com produtos químicos.

Composição do material

Para obter informações precisas, consulte a etiqueta do produto.

Indicações de armazenamento e vida útil

Guardar em local seco e proteger da ação direta dos raios solares. O médico que prescreve ou o revendedor médico especialista recomenda a vida útil da ortótese.

Indicações para o pessoal qualificado

Note bem os respetivos regulamentos estatais aplicáveis para a distribuição e ajuste de ortóteses por especialistas autorizados.
Ajuste: A ortótese é pré-moldada anatomicamente. No entanto, se for necessário moldá-la de outro modo, pode fazê-lo. Peça ajuda no ponto onde as adquiriu.

Indicações
Epicondylitis humeri radialis (cotovelo de tenista), Epicondylitis humeri ulnaris (cotovelo de golfista / lançador), Tendopathies na região do cotovelo (distúrbios tendinosos), Epicondylopatia crónica ou recorrente, Paresia Radialis (paralisia / paralisia do nervo radial)

Contraindicações
Nos seguintes quadros clínicos a ortótese só deve ser usada mediante prescrição médica: Osteocondrose, Perturbações de drenagem linfática, problemas de drenagem arterial, estados pós-traumáticos, Doenças ou irritações cutâneas.

Importante
Se existirem feridas abertas na zona a tratar, a zona da ferida deve primeiro ser coberta com um penso ou uma ligadura adequada, antes da aplicação dos auxiliares.
O grupo de empresas Julius Zorn GmbH não se responsabiliza pelo não cumprimento destas contraindicações.

Responsabilidade
Em caso de utilização inadequada (incluindo reparações efetuadas pelo próprio ou por prestadores de serviços externos), o fabricante não pode garantir a conformidade do produto medicinal, o que implica a extinção da responsabilidade do fabricante.

Riscos residuais e efeitos secundários
Por favor, utilize o produto de acordo com a sua recomendação terapêutica para evitar lesões ou más posturas. Em caso de utilização inadequada, podem ocorrer efeitos secundários indesejáveis isolados, tais como irritações cutâneas, lesões por pressão e restrições na circulação sanguínea. Em peles sensíveis, o produto pode causar comichão, descamação, vermelhidão e sinais de inflamação. Por isso, é necessário cuidar adequadamente da pele sob o produto.
Os seguintes sintomas devem levar à remoção imediata do produto e ao controlo dos resultados clínicos por um(a) médico(a): Sensações anormais, dormências e aumento das dores.
Em caso de intolerância a um ou mais componentes deste produto, por favor, consulte o(a) seu(sua) médico(a) antes de usar. O fabricante não se responsabiliza por danos/lesões causados por uma manipulação inadequada ou pelo uso impróprio do produto.
Em caso de reclamações relacionadas com o produto, como por exemplo, danos na malha ou defeitos de ajuste, contacte diretamente o seu revendedor especializado. Só devem ser comunicadas ao fabricante e às autoridades competentes do Estado- Membro as ocorrências graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou à morte. As ocorrências graves estão definidas no Artigo 2 N.º 65 da Diretiva (UE) 2017/745 (MDR).

Eliminação
Por norma, o produto deve ser eliminado através do método de eliminação convencional após o fim da sua utilização. Tenha em conta os regulamentos locais/nacionais aplicáveis.

ES

Finalidad
La cincha para la epicondilitis JuzoPro Epi descarga la inserción de los músculos extensores o flexores del carpo en el epicóndilo cubital o radial mediante su efecto compresivo gracias a su forma, acolchado y almohadilla. Al reducir el dolor asociado a la carga, también favorece la reanudación de la actividad de movimiento.

Público destinatario de usuarios y pacientes

Como usuarios potenciales se consideran los pacientes, así como el personal médico especializado. El público destinatario por parte de los pacientes comprende tanto adultos como adolescentes a los que el personal médico especializado proporciona la prenda, bajo su propia responsabilidad y con la ayuda de las dimensiones relevantes, las tallas disponibles y las opciones extra, así como sobre la base de la finalidad, las indicaciones y las contraindicaciones, observando en todo momento las indicaciones del fabricante.

Colocación correcta del producto:

1. Abra las dos cinchas y coloque el pasador en el antebrazo, de tal manera que la almohadilla interior quede directamente sobre los músculos extensores o flexores del carpo. La almohadilla se puede ajustar individualmente, pero la punta siempre tiene que estar orientada hacia el codo. Ahora, la ortesis debe rodear el antebrazo a unos 5 – 6 cm de la punta del codo con la abertura hacia el interior.
2. A continuación, coloque la ortesis cerrando la cincha inferior.
3. Ahora, ya puede cerrar la segunda cincha.

Si el pasador está correctamente ajustado, apenas se notará con el brazo en reposo y, si se ejerce fuerza en el antebrazo, se generará inmediatamente una compresión perceptible sin ejercer una presión excesiva (dolorosa) ni constreñir.
Puede ajustar el pasador repitiendo los pasos 2 y 3 en cualquier momento.

Importante:

Utilice el producto únicamente según prescripción médica. Los productos sanitarios solo deben venderse en un comercio especializado de equipos médicos por personal debidamente cualificado para ello. El producto solo es realmente eficaz si se coloca correctamente y se lleva de acuerdo con las recomendaciones terapéuticas. Preste atención a la colocación correcta del producto para evitar repercusiones negativas en el riego sanguíneo y los nervios y no cargue excesivamente la zona tratada. La capacidad de movimiento puede estar limitada ligeramente al realizar determinadas actividades. En caso de observar alguna anomalía, consulte a su médico o profesional sanitario. Si empeoran las molestias o aparecen otras nuevas, interrumpa el uso y haga revisar la aplicación posterior por el médico. El producto presenta una buena resistencia contra los aceites, los ungüentos, la humedad de la piel y a otros factores ambientales. Algunas combinaciones pueden afectar la durabilidad del material. Por esta razón, es recomendable realizar un seguimiento periódico en el comercio especializado de productos sanitarios. En caso de daños, póngase en contacto con su distribuidor especializado. Por razones higiénicas, el producto no es adecuado para ser utilizado para el tratamiento de más de un paciente. La etiqueta del producto es importante para la identificación y la trazabilidad del mismo. Por este motivo, le rogamos que no la retire bajo ningún concepto.

Instrucciones para el lavado y cuidado

Observe las instrucciones para el cuidado que figuran en la etiqueta del producto. Separe el cojín y su funda del cuerpo de la ortesis (velcro) y lave el cuerpo de la ortesis con un paño húmedo. La almohadilla y el acolchado deben lavarse a mano diariamente o entre aplicaciones con detergente suave a aprox. 30 °C. Recomendamos para ello el suave Detergente Especial Juzo. Por último

aclare bien por favor las partes y déje que se seque, si es posible tumbada y no colgada, a temperatura ambiente. Para reducir el tiempo de secado puede el poner cojín antes de tenderla sobre una toalla gruesa, enrollarla y extrujarla con fuerza. No la deje secar sobre la toalla y tampoco sobre la calefacción o al sol. La órtesis no es apta para la secadora. Rogamos ajuste de nuevo el cojín en la ortesis una vez que todos los componentes estén totalmente secos. Este producto no debe limpiarse con productos químicos.

Composición del material

Encontrará la información exacta en la etiqueta del producto.

Instrucciones de almacenamiento y vida útil

Almacenar en un lugar seco y protegido de la radiación solar. La vida útil exacta de la ortesis se recomienda por el médico que lo prescribe o por el comercio especializado.

Advertencias para el personal especializado

Tenga en cuenta las respectivas normativas estatales aplicables para la venta y el ajuste de ortesis por especialistas autorizados.
Ajuste: Ortesis ya está previamente moldeado. En caso de que sea necesario otro ajuste, este puede llevarse a cabo de forma termoplástica.

Indicaciones

Epicondilitis humerorradial (codo de tenista), epicondilitis humerocubital (codo de golfista o de lanzador), tendopatías en la zona del codo, epicondilopatía crónica o recurrente, paresia del nervio radial (parálisis / mano caída)

Contraindicaciones

En los cuadros de enfermedades siguientes sólo debe usarse la ortesis previa consulta con su médico: Osteocondrosis, Alteraciones de la circulación linfática, alteraciones de la circulación arterial, estados postrómbico, Enfermedades de la piel o irritaciones de la piel.

Importante

En caso de que haya heridas abiertas en la zona de tratamiento, hay que cubrir la zona de la herida con un apósito o vendaje adecuado antes de colocar el producto.
El grupo empresarial Julius Zorn GmbH no asume responsabilidad alguna en caso de inobservancia de estas contraindicaciones.

Responsabilidad

El fabricante ya no puede garantizar la conformidad del producto sanitario en caso de uso indebido (también en caso de reparación propia o reparación realizada por terceros proveedores de servicios), lo que conlleva la extinción de la responsabilidad del fabricante.

Riesgos residuales y efectos secundarios

Lleve el producto conforme a sus recomendaciones terapéuticas para evitar lesiones o desviaciones. En caso de aplicación inadecuada se pueden producir, en casos aislados, efectos secundarios como, por ejemplo, irritaciones cutáneas, daños por presión o restricciones de la circulación sanguínea. En caso de piel sensible, se pueden producir picor, descamación, enrojecimientos y síntomas de inflamación debajo del producto. Por este motivo, se requiere un cuidado adecuado de la piel debajo del producto.
En caso de aparición de los siguientes síntomas se debería retirar inmediatamente el producto y hacer revisar el diagnóstico clínico por un médico: molestias, entumecimiento y aumento del dolor.
En caso de intolerancia a uno o varios componentes de este producto, consulte

con su médico antes de su uso. El fabricante no se hace responsable de daños o lesiones derivados de una manipulación indebida o un mal uso.
En caso de reclamaciones en relación con el producto, como por ejemplo daños en el tejido o ajuste inadecuado, por favor, póngase en contacto directamente con su distribuidor especializado de productos sanitarios. Solo en caso de incidentes graves, que puedan provocar un deterioro significativo del estado de salud o incluso la muerte, debe informarse al fabricante y la autoridad competente del Estado miembro. Los incidentes graves están definidos en el Artículo 2, núm. 65 del Reglamento (UE) 2017/745.

Eliminación
Generalmente, el producto debe desecharse a través del sistema de gestión de residuos habitual al finalizar su vida útil. Por favor, respete la normativa local/nacional vigente.

NL

Beoogd doel
De JuzoPro Epi epicondylitis-gesp ontlast de aanhechtingspunten van de handstrek- en handbuigspieren bij de ulnaire of radiale epicondylus dankzij de compressiewerking van het model, de polstering en de pelotte. Door de vermindering van pijn door belasting wordt tegelijkertijd ook het weer oppakken van de bewegingsactiviteit ondersteund.

Gebruikers en patiënten als doelgroep
Mogelijke gebruikers zijn patiënten en medisch specialisten. De patiëntendoelgroep omvat volwassenen, jongeren en kinderen, die op eigen verantwoordelijkheid door medisch specialisten worden behandeld aan de hand van relevante afmetingen, beschikbare maten en uitzonderingen, alsook het beoogde doel, de indicaties en contra-indicaties. Dit moet altijd in overeenstemming met de instructies van de fabrikant gebeuren.

Zo brengt u het product correct aan:
1. Open de beide banden en leg de gesp zo tegen de onderarm dat de aan de binnenkant aangebrachte pelotte direct op de handstrek- en handbuigspieren ligt. De pelotte is individueel aanpasbaar, de punt wijst echter altijd richting de elleboog. De orthese moet nu ca. 5 – 6 cm van de elleboogpunt verwijderd met de opening naar binnen de onderarm omsluiten.
2. Plaats de orthese door de onderste band te sluiten.
3. De tweede band kan nu worden gesloten.

De brace zit correct als deze nauwelijks voelbaar is wanneer de arm in rust is en onmiddellijk voor een voelbare compressie zorgt wanneer in de onderarm kracht wordt uitgeoefend, zonder daarbij te veel (pijnlijke) druk uit te oefenen of in de arm te snijden. Door stap 2 en 3 te herhalen, kunt u de gesp op elk gewenst moment bijstellen.

Let op het volgende:
Draag het product alleen op voorschrift van uw arts. Medische hulpmiddelen dienen uitsluitend door geschoold personeel in een medische speciaalzaak te worden verstrekt. De werking van het product kan alleen dan volledig effectief zijn als het op de juiste manier is aangebracht en volgens het therapieadvies wordt gedragen. Zorg ervoor dat het product correct zit om doorbloedings- of zenuwstoornissen te voorkomen en belast het behandelde gebied niet overmatig. Bij bepaalde activiteiten kan de bewegingsvrijheid enigszins beperkt zijn. Als u iets ongewoons opmerkt, neem dan contact op met uw arts of de medisch

specialist. Bij nieuwe of toenemende klachten moet u stoppen met de toepassing en verder gebruik door een arts laten beoordelen. Het product is grotendeels bestand tegen oliën, zalven, de vochtigheid van de huid en andere invloeden van buitenaf. Bepaalde combinaties kunnen de levensduur van het materiaal verkorten. Daarom raden wij u aan het product regelmatig te laten controleren in een medische speciaalzaak. Bij beschadigingen dient u contact op te nemen met uw medische speciaalzaak. Het product mag om hygiënische redenen slechts door één persoon worden gebruikt. De markering in het product is belangrijk voor de identificatie en traceerbaarheid van het product. Daarom verzoeken wij u deze in geen geval te verwijderen.

Wasvoorschrift en onderhoudsadvies

Neem de onderhoudsinstructies in acht volgens de markering in het product. Verwijder de pelotte en het kussen van de orthese (velcrosluiting) en veeg de orthese af met een vochtige doek. De pelotte en polstering moeten dagelijks of na elk gebruik op de hand worden gewassen met een fijnwasmiddel op ca. 30 °C. We adviseren hiervoor het milde Juzo Speciale Wasmiddel. Spoel vervolgens de stukken goed uit en laat ze op kamertemperatuur vrij hangend drogen. Om de droogtijd te verminderen, kunt u het kussen voor het ophangen op een dikke badhanddoek leggen, stevig inrollen en krachtig uitknijpen. Laat het evenwel niet in de handdoek liggen en laat het niet op de verwarming of in de zon drogen. De orthese is niet geschikt voor de droger. Bevestig de pelotte pas opnieuw in de brace, wanneer alle componenten volledig gedroogd zijn. Dit product mag niet chemisch gereinigd worden.

Materiaalsamenstelling

De exacte gegevens vindt u op de markering in het product.

Bewaarvoorschrift en gebruiksduur

Droog bewaren en beschermen tegen zonlicht. De exacte gebruiksduur van de orthese wordt aanbevolen door de voorschrijvende arts of de medische speciaalzaak.

Tips voor vakpersoneel

Neem de geldende nationale voorschriften in acht voor het verstrekken en aanmeten van orthesen door bevoegde vakspecialisten. Aanpassing: De orthese is reeds anatomisch voorgevormd. Wanneer eventueel aanpassingen zouden nodig zijn, kan dit thermoplastisch worden gedaan.

Indicaties

Epicondylitis humeri radialis (tennisarm), epikondylitis humeri ulnaris (golfers- / werperselleboog), tendinopathieën in de elleboog (peesaandoeningen), chronische of recidiverende epicondylopathie, radiale parese (verlamming / valhand)

Contra-indicaties

Bij de volgende ziektebeelden mag de orthese slechts na overleg met de arts worden gedragen: Osteochondrose, Lymfenafvloeiingsstoornissen, arteriële afvloeiingsstoornissen, posttraumatische staat, Huidaandoeningen of huidirritaties.

Belangrijk

Bij open wonden in het te behandelen gebied moet het wondoppervlak eerst met een geschikte wondverzorging, zoals een verband, worden afgedekt, voordat het hulpmiddel wordt aangebracht.
Bij het niet in acht nemen van deze contra-indicaties kan de bedrijfsgroep van Julius Zorn GmbH niet aansprakelijk worden gesteld.

Aansprakelijkheid

Bij verkeerd gebruik (waaronder eigen reparaties of reparaties door andere leveranciers) kan de fabrikant de conformiteit van het medische hulpmiddel meer niet garanderen, hetgeen leidt tot het vervallen van de aansprakelijkheid van de fabrikant.

Restrisico's en bijwerkingen

Draag het product volgens uw therapieadvies om blessures of verkeerde houdingen te voorkomen. Bij oneigenlijk gebruik kunnen in individuele gevallen ongewenste bijwerkingen optreden, zoals huidirritaties, drukbeschadigingen en een verstoorde bloedcirculatie. Bij een gevoelige huid kan het product jeuk, schilfering en tekenen van ontsteking veroorzaken. Het is dus belangrijk om onder het product de juiste huidverzorging te gebruiken.
Bij de volgende symptomen moet het product onmiddellijk worden uitgedaan en de oorzaak door een arts worden onderzocht: klachten, gevoelloosheid en toenemende pijn.
Bij intolerantie voor een of meer bestanddelen van dit product dient u voor gebruik uw arts te raadplegen. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade / letsel als gevolg van verkeerd of oneigenlijk gebruik.
Neem voor reclamaties die betrekking hebben op het product, bijvoorbeeld bij schade aan het materiaal of een fout in de pasvorm, direct contact op met uw medische speciaalzaak. Alleen ernstige incidenten die tot grote achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, dienen te worden aangemeld bij de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

Afvoer

Normaliter dient het product aan het einde van de gebruiksduur via de hiervoor bestaande afvoermethoden te worden vernietigd. Neem daarbij de geldende plaatselijke/landelijke voorschriften in acht.

DA

Formålsbestemmelse

JuzoPro Epi Epikondylitisspænde aflaster håndstrække- og håndbøjemuskulaturen ved den laterale og mediale epikondyl ved hjælp af den kompression, som ortosens form, pude og pelotte udfører. Ved at reducere smerterne, der opstår ved belastning, øges samtidig lysten til at bevæge sig.

Målgruppen af brugere og patienter

Potentielle brugere er patienter og sundhedspersonale. Målgruppen på patientsiden omfatter både voksne og unge, som forsynes af sundhedsfagligt personale på eget ansvar ud fra de relevante mål, tilgængelige størrelser og specialudformninger samt med hensyntagen til formålsbestemmelse, indikationer og kontraindikationer – altid i overensstemmelse med producentens anvisninger.

Sådan anlægger du produktet rigtigt:

1. Åbn begge remme og læg spændet således mod underarmen, at den indvendige pelotte ligger direkte på håndens stræk- og bøjemuskulatur. Pelotten kan anvendes individuelt, spidsen skal dog altid vise hen mod albuen. Ortosen skal nu ca. 5 – 6 cm under albuespidsen omslutte underarmen med åbningen vendt indad.

2. Placér ortosen ved at lukke nederste rem.

3. Nu kan den anden rem lukkes.

Spændet sidder korrekt, hvis det næsten ikke kan mærkes, når armen er i hvilestilling, og skaber en mærkbar kompression, når underarmens muskulatur bruges, uden dog at trykke for kraftigt (smertefuldt) eller skære ind i huden.
Spændet kan til enhver tid efterjusteres ved at gentage trin 2 og 3.

Vær opmærksom på følgende:

Brug kun produktet, hvis lægen har ordineret det. Medicinske hjælpemidler bør kun udleveres af dertil uddannet medicinsk personale i relevante specialforretninger. Produktets optimale effektivitet kan kun opnås, hvis det er taget rigtigt på og bruges i overensstemmelse med den anbefalede behandling. For at undgå at beskadige nerverne eller blodcirkulationen bør du sørge for, at produktet sidder korrekt, og at det behandlede område ikke belastes for meget. Bevægelsesevnen kan ved visse aktiviteter være begrænset i mindre grad. Skulle du bemærke noget unormalt, bedes du kontakte din læge eller sundhedspersonalet. Hvis symptomerne forværres, eller der dukker nye symptomer op, skal du afbryde brugen og rådføre dig med lægen om den videre behandling. Produktet er i vid udstrækning resistent over for olie, salve, hudens fugtighed og andre ydre påvirkninger. Visse kombinationer kan reducere materialets holdbarhed. Derfor anbefales en regelmæssig kontrol hos forhandleren. Kontakt venligst forhandleren, hvis produktet er blevet beskadiget. Produktet er af hygiejniske årsager ikke beregnet til at blive anvendt af mere end en patient. Mærket i produktet er vigtigt for at kunne identificere og spore produktet. Vi anbefaler derfor, at mærket under ingen omstændigheder fjernes.

Vaske- og plejeanvisning

Overhold venligst plejeanvisningerne på mærket i produktet. Adskil pelotte og polstring fra ortosen (velkrolukning) og tør ortosen af med en fugtig klud. Pelotten og puden bør vaskes i hånden dagligt eller mellem hver brug med et finvaskemiddel ved ca. 30 °C. Hertil anbe faler vi det milde Juzo Special Vaskemiddel. Skyl derefter delene godt, og lad dem tørre helst liggende ved stuetemperatur. For at reducere tørretiden kan man lægge polstring ind i et tykt frottéhåndklæde, rulle dem ind i dette og trykke vandet ud. Lad ikke ortosen blive liggende i håndklædet, og lad den ikke tørre på en radiator eller i solen. Ortosen må ikke tørres i tørretumbler. Pelotten må først fastgøres i spændet igen, når alle komponenter er fuldstændigt tørre. Dette produkt må ikke renses kemisk.

Materialesammensætning

De nøjagtige angivelser finder du på mærket i produktet.

Opbevaringsanvisning og brugstid

Skal opbevares tørt og beskyttes mod sollys. Ortosens nøjagtige brugstid anbefales af den ordinerende læge eller medicobranchen.

Vejledning til fagpersonale

Vær opmærksom på de gældende statslige reguleringer vedr. bemyndiget fagpersonales udlevering og tilpasning af ortoser.
Tilpasning: Ortosen er allerede anatomisk forformet. Hvis det alligevel er nødvendigt med en senere formning, kan dette ske termoplastisk.

Indikationer

Epikondylitis humeri radialis (tennisalbue), epikondylitis humeri ulnaris (golf- / håndboldalbue), tendinopati i albueregionen (senelidelser), kronisk eller recidiverende epikondylitis, radialisparese (lammelse / drophånd)

Kontraindikationer
Ved de følgende sygdomsbilleder bør ortosen kun anvendes efter aftale med lægen: Osteokondrose, Forstyrrelser i lymfestrømmen, forstyrrelser i den arterielle cirkulation, posttrombotiske tilstande, Hudsygdomme eller hudirritationer.

Vigtigt
Hvis der er åbne sår i behandlingsområdet, skal såområdet først dækkes med en egnet sårbandage eller forbinding, inden hjælpemidlet anlægges.
Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH hæfter ikke, hvis disse kontraindikationer ikke overholdes.

Erstatningsansvar
Ved ukorrekt anvendelse (også ved selv udførte reparationer eller reparationer ved eksterne serviceudbydere) kan producenten ikke længere garantere, at det medicinske udstyr stemmer overens med de gældende krav. Dette medfører, at producentens ansvar bortfalder.

Kontraindikationer og bivirkninger
For at undgå tilskadekomst eller fejlstillinger bedes du bruge produktet i henhold til behandlingsanbefalingerne. Ved forkert anvendelse kan der nu og da forekomme uønskede bivirkninger som f.eks. hudirritation, trykskader og begrænsning af blodcirkulationen. Ved følsom hud kan der forekomme kløe, skældannelse, rødme og betændelsestegn under produktet. En passende hudpleje under produktet er derfor nødvendig.
Ved følgende symptomer skal produktet fjernes omgående, og den kliniske diagnose skal kontrolleres af en læge: Ubehag, følelsesløshed og tiltagende smerter.
Hvis du ved, at du er overfølsom over for ét eller flere af produktets indholdsstoffer, skal du konsultere din læge før brug. Producenten hæfter ikke for skader/tilskadekomst som følge af ukorrekt håndtering eller utilsigtet anvendelse.
Ved reklamationer i forbindelse med produktet, eksempelvis beskadigelse af materialet eller fejl og mangler i forhold til pasform, bedes du henvende dig direkte til det sted, du har købt produktet. Kun alvorlige hændelser, som kan resultere i en væsentlig forværring af sundhedstilstanden eller kan have døden til følge, skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemslandet. Alvorlige hændelser er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordningen (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

Bortskaffelse
I reglen skal produktet efter endt brug bortskaffes og destrueres på almindelig vis. Overhold i den forbindelse de gældende lokale og nationale bestemmelser.

SV

Avsedd användning
Formen, polstringen och pelotten hos Juzo-Pro Epi epikondylitortos ger kompression och avlastning till ursprunget till handens böjar- och sträckmuskler vid den ulnara resp. radiala epikondylen. Genom att minska belastningsberoende smärtor bidrar den dessutom till att rörelseaktiviteten återupptas.

Målgrupp – användare och patienter
Potentiella användare är patienter och medicinsk personal i fackhandeln. Till patientmålgruppen hör vuxna och ungdomar som behandlas på egen hand av medicinsk personal baserat på relevanta mått, tillgängliga storlekar och specialutrustning, samt avsedd användning, indikationer och kontraindikationer – alltid enligt tillverkarens anvisningar.

Så här tar du på produkten på rätt sätt:

1. Öppna båda banden och lägg ortosen på underarmen så att pelotten på insidan ligger direkt mot handens sträck- resp. böjmuskulatur. Pelotten kan justeras individuellt, men spetsen pekar alltid mot armbågen. Ortosen ska nu omsluta underarmen med ett avstånd på ca 5 – 6 cm från armbågens spets med öppningen inåt.
2. Positionera nu ortosen genom att stänga det nedre bandet.
3. Nu kan det andra bandet stängas.

Ortosen sitter rätt när den knappt känns när armen är i viloläge och när den direkt ger en tydlig kompression när kraft utövas i underarmen, utan att för den skull sitta för hårt (orsaka smärta) eller skära in.
Det går alltid att efterjustera ortosen genom att upprepa moment 2 och 3.

Tänk på följande:

Använd endast produkten enligt din läkares ordination. Medicinska hjälpmedel bör endast lämnas ut av medicinsk personal. Produkten kan endast få avsedd effekt om den har tagits på korrekt och används enligt behandlingsrekommendationen. Var noga med att produkten sitter rätt för att undvika cirkulations- eller nervpåverkan och överbelasta inte det behandlade området. Vid vissa aktiviteter kan rörelseförmågan vara lätt begränsad. Om du märker något ovanligt ska du kontakta din läkare eller medicinsk fackpersonal. Vid nya eller förvärrade besvär ska du avbryta användningen och låta en läkare besluta om fortsatt användning. Produkten tål i stor utsträckning olja, salvor, fukt från huden och andra påverkande faktorer. Vissa kombinationer kan dock försämra materialets hållbarhet. Därför rekommenderas att produkten kontrolleras regelbundet av medicinsk personal. Kontakta medicinsk personal hos din specialiserade återförsäljare vid skador. Av hygieniska skäl är produkten endast avsedd för behandling av en patient. Märkningen i produkten är viktig för produktens identifiering och spårbarhet. Denna får därför under inga omständigheter tas bort.

Tvätt- och skötselråd

Följ skötselråden enligt märkningen på produktens insida. Ta av pelotten och polstringen från det ortosens stomme (kardborrband) och torka av det ortosens stomme med en fuktig trasa. Pelott och polstring ska handtvättas dagligen resp. mellan användningarna med fintvättmedel i ca 30 °C. Rekommenderas Juzo Specialtvättmedel. Skölj därefter ortosen noga och låt det torka – helst liggande – i rumstempertur. För att korta av torktiden kan man placera polstring på en handduk. Låt inte ortosen ligga kvar i handduken, låt det inte torka på ett värmeelement eller i solen. Ortosen tål inte att torktumlas. Fäst inte pelotten i ortosen förrän alla komponenter är helt torra. Denna produkt får inte lämnas till kemtvätt.

Materialsammansättning

Se märkningen i produkten för exakt information.

Förvaringsanvisningar och användningstid

Förvara torrt och skyddat mot solljus. Exakt användningstid för ortosen rekommenderas av förskrivande läkare resp. medicinsk personal.

Information för medicinsk personal

Följ gällande nationella regler för förskrivning och anpassning av ortoser av kvalificerad medicinsk personal.
Anpassning: Ortoser har vid leveransen en anatomisk form för att passa mot armen. Om det är nödvändigt att individuellt anpassa

den anatomiska formen kan man göra detta genom att värma med värmepistol.

Indikationer
Epikondylitis humeri radialis (tennisarmbåge), epikondylitis humeri ulnaris (golf- / kastararmbåge), tendopatier i armbågsområdet (sensmärta), kronisk eller recidiverande epikondylopati, radialispares (förlamning / dropphand)

Kontraindikationer
Vid följande sjukdomstillstånd bör ortosen endast användas efter rekommendation av läkare: Osteocondros, Lymfavflödesstörningar, arteriella avflödesstörningar, posttrombotiska tillstånd, Hudsjukdomar och hudirritationer.

Viktigt
Om det finns öppna sår i behandlingsområdet måste sårområdet först täckas med lämplig kompress resp. lämpligt förband innan hjälpmedlet läggs på.
Om dessa kontraindikationer inte beaktas kan Julius Zorn GmbH inte ta något ansvar.

Ansvar
Vid felaktig användning (även vid reparation som utförts av dig själv eller tredje part) kan tillverkaren inte garantera den medicinska produktens överensstämmelse, vilket leder till att garantin från tillverkaren upphör att gälla.

Kvarstående risker och biverkningar
För att undvika skador och felställningar ska du använda produkten enligt behandlingsrekommendationen. Vid icke ändamålsenlig användning kan det i enskilda fall uppstå biverkningar som exempelvis hudbesvär, tryckskador och försämrad blodcirkulation. Vid känslig hud kan det uppstå klåda, flagnande hud, rodnader och tecken på inflammation under produkten. Därför krävs adekvat hudvård under produkten.

Vid följande symptom ska produkten omedelbart tas av och det kliniska fyndet kontrolleras av läkare: obehag, domningskänsla och ökande smärtor.
Om du inte tål ett eller flera av innehållsämnena i denna produkt ska du tala med din läkare innan du börjar använda den.
Tillverkaren ansvarar inte för skador som har uppstått till följd av felaktig eller icke ändamålsenlig användning.
Vid reklamationer gällande denna produkt, exempelvis i fråga om skador på det materialet eller bristande passform, ombeds du vända dig direkt till återförsäljaren. Enbart allvarliga tillbud som kan medföra allvarlig försämring av hälsotillståndet eller dödsfall ska rapporteras till tillverkaren och behöriga myndigheter i medlemsstaten i fråga.
Allvarliga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordning (EU) 2017/745 (MDR).

Avfallshantering
I regel kan produkten kastas bland hushållsavfallet efter användning. Följ gällande lokala/nationella föreskrifter.

FI

Käyttötarkoitus
JuzoPro Epi -tenniskyynärpäätuki keventää kyynär- ja värttinäluun suoristaja- ja koukistajalihasten kiinnityskohdan kuormitusta kompressiolla, joka saadaan aikaan tuen muotoilun ja pehmusteiden avulla. Se tukee samalla liikeaktiivisuuden palautumista, kun kuormituksesta johtuva kipu lievittyy.

Kohderyhmään kuuluvat käyttäjät ja potilaat
Mahdollisia käyttäjiä ovat potilaat sekä terveydenhuollon ammattilaiset. Potilaskohderyhmään sisältyvät sekä aikuiset että

nuoret. Heitä hoitavat itsenäisiä päätöksiä tekevät terveydenhuollon ammattilaiset, jotka ottavat tarvittavat mitat sekä valitsevat asianmukaiset koot ja erikoislisävarusteet. Lisäksi he ottavat huomioon käyttötarkoituksen, käyttöaiheet ja vasta-aiheet ja noudattavat aina valmistajan antamia ohjeita.

Näin puet tuotteen oikein:

1. Avaa molemmat hihnat ja aseta solki kyynärvartta vasten siten, että sisäpuolella oleva pehmuste on suoraan käden ojentaja- ja koukistajalihaksia vasten. Pehmustetta voi säätää yksilöllisesti, mutta kärjen tulee olla aina kyynärpäätä kohti. Ortoosin tulisi nyt olla kyynärvarren ympärillä noin 5 – 6 cm:n päässä kyynärpään kärjestä ja aukon sisäänpäin.
2. Aseta ortoosi paikoilleen kiinnittämällä alempi hihna.
3. Nyt voit kiinnittää toisen hihnan.

Solki istuu oikein, kun sitä ei juuri huomaa käden ollessa levossa ja kun se tuottaa huomattavan vastapaineen kyynärvartta käytettässä. Se ei kuitenkaan saa puristaa liian voimakkaasti (eikä aiheuttaa kipua) tai hiertää mistään.
Solkea voi säätää jälkikäteen toistamalla vaiheet 2 ja 3 milloin tahansa.

Huomaa:

Käytä tuotetta vain lääkärin määräyksestä. Vain koulutettujen terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjien tulisi myydä lääkinnällisiä apuvälineitä. Tuotteen tehokas vaikutus edellyttää, että se puetaan asianmukaisesti päälle ja että sitä käytetään hoitosuosituksen mukaisesti. Tarkista, että tuote istuu hyvin, jotta vältät verenkiertohäiriöt ja hermovauriot. Älä myöskään kuormita hoidettavaa kehonosaa liikaa. Tiettyjen liikeratojen yhteydessä liikuntakyky saattaa olla hieman rajoittunut. Jos sinulle kehittyy huolestuttavia oireita, ota yhteyttä lääkäriin tai terveydenhuollon ammattihenkilöstöön. Jos sinulle kehittyy uusia oireita tai jos oireet pahenevat, keskeytä tuotteen käyttö ja kysy lääkäriltä, voitko jatkaa sen käyttöä. Tuote kestää melko hyvin öljyjä, voiteita, ihon kosteutta ja muita ulkoisia vaikutuksia. Tietyt aineyhdistelmät voivat heikentää materiaalin kestävyyttä. Suosittelemme viemään tuotteet säännöllisesti tarkastettavaksi terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjälle. Jos tuote vahingoittuu, ota yhteyttä terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Hygieniasyistä tuote on tarkoitettu vain yhden henkilön hoitoon. Tuotteessa oleva etiketti on tärkeä, jotta tuote voidaan yksilöidä ja jäljittää. Älä siis poista kyseistä etikettiä tuotteesta.

Pesu- ja hoito-ohje

Noudata tuotteen etikettiin merkittyjä hoito-ohjeita. Irrota pelotti ja pehmuste kyynärtuesta (tarrakiinnittimet) ja pyyhi tukisiteen runko kostealla liinalla puhtaaksi. Pelotti ja pehmusteet tulee pestä päivittäin tai käyttökertojen välissä käsin käsinpesuaineella noin 30 °C:ssa. Suosittelemme miedon Juzoerikoispesuaineen käyttämistä. Huuhtele sitten osat hyvin ja anna niiden kuivua huoneenlämmössä vapasti riippuen. Kuivatusajan lyhentämiseksi voit panna pehmusteen ennen kuivumaan ripustamista paksun froteepyyhkeen päälle, rullata pyyhkeen tiukkaan ja puristaa veden pyyhkeeseen. Älä jätä tukisidettä pyyhkeen sisään äläkä kuivata sita lämpöpatterin päällä tai auringossa. Ortoosia ei saa kuivata kuivauskoneessa. Kiinnitä pelotti kyynärtukeen vasta sitten kun kaikki osat ovat täysin kuivat. Tätä Juzo -tuotetta ei saa puhdistaa kemiallisesti.

Materiaalit

Katso tarkemmat tiedot tuotteessa olevasta etiketistä.

Säilytysohje ja käyttöaika
Säilytä tuotteet kuivassa ja suojassa auringonvalolta. Ortoosin määrännyt lääkäri tai terveydenhuollon tuotteiden erikoisliike antaa suosituksen ortoosin tarkasta käyttöajasta.

Ohjeita ammattilaisille
Ota huomioon voimassa olevat kansalliset määräykset valtuutettujen ammattilaisten suorittamasta ortoosien luovutuksesta ja sovituksesta.
Sovitus: Tukilastan von jo esimuovattu anatomisesti. Jos jälkimuovaus on kuitenkin tarpeen, sen voi tehdä lämpömuovaamalla.

Käyttöaiheet
Epikondylitis humeri radialis (tenniskyynärpää), epikondylitis humeri ulnaris (golfkyynärpää / heittäjän kyynärpää), kyynärpään alueen tendopatiat (jännevaivat), krooninen tai uusiutuva epikondylopatia, radiaalispareesi (värttinähermon halvaus / riippuranne)

Vasta-aiheet
Seuraavissa taudinkuvissa tulee tukisidettä käyttää vain lääkärin määräyksestä: Luuruston kasvuhäiriöt, Kudosnesteen poistumishäiriöt, verisuonien paluuvirtaushäiriöt, veritulpan jälkeiset tilat, Ihotaudit tai ihon ärtymät.

Tärkeää
Jos hoitoalueella on avohaavoja, haava-alue on ensin peitettävä laastarilla tai sidoksella, ennen kuin apuväline puetaan ylle.
Julius Zorn GmbH -konserni ei vastaa mahdollisista tuotteiden väärinkäytöstä aiheutuvista haitoista.

Virhevastuu
Käyttötarkoituksen vastaisen käytön (myös itse tehtyjen tai muun kuin valtuutetun palveluntarjoajan tekemien korjausten) yhteydessä valmistaja ei voi enää taata terveydenhuollon tuotteen soveltuvuutta kyseiseen käyttöön, mikä johtaa valmistajan vastuun raukeamiseen.

Jäännösriskit ja haittavaikutukset
Käytä tuotetta sinulle annetun hoitosuosituksen mukaisesti, jotta vältät loukkaantumisen tai virheasennot. Epäasianmukaisen käytön yhteydessä voi ilmaantua yksittäisiä haittavaikutuksia, kuten ihoärsytystä, painevaurioita ja verenkiertohäiriöitä. Herkkäihoisilla käyttäjillä voi esiintyä kutinaa, hilseilyä, punoitusta ja merkkejä tulehduksesta tuotteen alla. Tämän vuoksi tuotteen alle jäävää ihoaluetta on tärkeää hoitaa asianmukaisesti.
Jos sinulle ilmaantuu seuraavia oireita tuotteen käytön aikana, riisu tuote heti ja hakeudu lääkäriin, jotta kliininen löydös voidaan tutkia: tuntohäiriöt, puutumisen tunne ja lisääntyvä kipu.
Jos yksi tai useampi tämän tuotteen sisältämistä materiaaleista ei sovi sinulle, keskustele asiasta hoitavan lääkärin kanssa ennen tuotteen käyttöä. Valmistaja ei vastaa vahingoista tai vammoista, joiden syynä on tuotteen epäasianmukainen käsittely tai käyttö väärään tarkoitukseen.
Jos haluat tehdä tuotteesta reklamaation (jos esimerkiksi neuloksessa on vaurioita tai jos tuotteen istuvuudessa on puutteita), ota yhteyttä suoraan terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Valmistajalle ja sen jäsenvaltion asianomaiselle viranomaiselle, jossa tuotetta käytetään, on ilmoitettava ainoastaan vakavista vaaratilanteista, joissa käyttäjän terveydentila on huonontunut merkittävästi tai jotka voivat johtaa kuolemaan. Vakavat vaaratilanteet on määritetty lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 2 artiklan 65 kohdassa.

Hävittäminen
Pääsääntöisesti tuote hävitetään käytön loputtua tavanomaisen sekajätteen seassa.

Hävittämisessä on kuitenkin noudatettava voimassa olevia paikallisia/kansallisia määräyksiä.

NO

Tiltenkt bruk

JuzoPro Epi epikondylittspenne avlaster utspringet til håndleddets strekke- og bøye-muskulatur ved den ulnare og radiale epikondylen gjennom kompresjonseffekten fra form, polstring og pelotte. Ved å redusere belastningsavhengige smerter støtter den samtidig gjenopptakelsen av fysisk aktivitet.

Målgruppe for brukere og pasienter

Potensielle brukere omfatter pasienter og fagpersonale. Pasientmålgruppen inkluderer både voksne og ungdommer, som på eget ansvar behandles av fagpersonale. Behandlingen er basert på relevante mål, tilgjengelige størrelser og spesialutstyr, samt tiltenkt bruk, indikasjoner og kontraindikasjoner – alltid i samsvar med produsentens instruksjoner.

Slik setter du produktet riktig på:

1. Åpne begge stroppene og plasser spennen på underarmen slik at pelotten som er festet på innsiden ligger direkte på håndens strekk- eller bøyningsmuskulatur. Pelotten kan tilpasses individuelt, spissen peker imidlertid alltid mot albuen. Ortosen skal nå omslutte underarmen ca. 5 – 6 cm fra av albuespissen, med åpningen vendt innover.
2. Posisjoner ortosen ved å lukke den nedre stroppen.
3. Den andre stroppen kan nå låses.

Støtten sitter riktig når den knapt nok merkes når armen er i ro, men så snart underarmen kommer i bevegelse, fører den til en merkbar kompresjon, uten at man nødvendigvis må utføre noe for stort (eller smertefullt) trykk eller kutt.
Ortosen kan etterjusteres når som helst ved å gjenta trinnene 2 og 3.

Vær oppmerksom på:

Produktet skal kun brukes i samsvar med legens forordning. Medisinske hjelpemidler skal kun utleveres av tilstrekkelig opplært personell på en medisinsk faghandel. Produktets fulle effekt kan bare oppnås dersom det påføres riktig og brukes i henhold til behandlingsanbefalingene. Forsikre deg om at produktet sitter riktig for å unngå sirkulasjons- eller nerveforstyrrelser, og vær oppmerksom på å ikke belaste det behandlede området for mye. Ved visse aktiviteter kan bevegelsesevnen være noe begrenset. Hvis du oppdager avvik, ber vi deg om å kontakte behandlende lege eller fagpersonale. Hvis nye symptomer oppstår eller symptomene forverres, må du slutte å bruke produktet og kontakte behandlende lege før videre bruk. Produktet er i stor grad motstandsdyktig mot oljer, salver, fukt fra huden og andre miljøpåvirkninger. Enkelte kombinasjoner kan svekke materialets holdbarhet. Derfor anbefales en regelmessig kontroll på en medisinsk faghandel. Kontakt forhandleren din ved skade. Produktet er av hygienehensyn ikke egnet til å brukes av mer enn én pasient. Merkingen på produktet er viktig for identifikasjon og sporbarhet av produktet. Vi ber deg derfor om ikke å fjerne denne merkingen under noen omstendigheter.

Vaske- og pleieveiledning

Vær oppmerksom på pleieanvisningene som er angitt på produktet. Skill pelotten og polsteret fra selve ortesen (borrelås) og tørk av ortesen med en fuktig klut. Pelotten og polstringen skal vaskes daglig eller mellom bruk for hånd med finvaskemiddel ved ca.

30 °C. Vi anbefaler det milde Juzo Spesial Vaskemiddel. Deretter må du skylle delente godt og la den tørke – helst liggende – ved romtemperatur. For å forkorte tørketiden, kan du rulle polsteret inn i et frottèhåndkle og trykke ut væten. Ikke la den bli liggende i håndkleet og ikke legg den til tørk på ovnen eller i solen. Ortosen er ikke egnet for tørking i tørketrommel. Vennligst fest pelotten inn igjen i spennen først når alle delene er helt tørket. Dette produktet må ikke kjemisk renses.

Materialsammensetning
De nøyaktige detaljene er angitt på produktetiketten.

Lagringsanvisninger og brukstid
Oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot direkte sollys. Anbefaling om nøyaktig brukstid for ortosen skal gis av lege eller medisinsk forhandler.

Merknader for fagpersonale
Vær oppmerksom på gjeldende nasjonale forskrifter for levering og tilpasning av ortoser gjennom autoriserte spesialister. Tilpasning: Ortesen er anatomisk formet på forhånd. Dersom det skulle være nødvendig med forme den igjen, kan dette gjøres termoplastisk.

Indikasjoner
Lateral epikondylitt (tennisalbue), medial epikondylitt (golfalbue), tendopatier i albueområdet (seneforstyrrelser), kronisk eller tilbakevendende epikondylitt, radialislammelse (lammelse / drophand)

Kontraindikasjoner
Ved følgende sykdomsbilder bør ortesen kun brukes etter rådføring med legen: Osteo kondrose (osteo virvelbetennelse), Forstyrringer i utfloden fra lymfecellene, arterielle forstyrrelser i utfloden, posttrombotiske tilstander, Hudsykdommer eller hudirritasjoner.

Viktig
Hvis det er åpne sår i behandlingsområdet, må såområdene først dekkes med egnet sårbandasje eller bandasje før hjelpemiddelet påføres.
Ved manglende overholdelse av disse kontraindikasjonene overtar Julius Zorn GmbH-konsernet intet ansvar.

Ansvar
Hvis produktet ikke brukes til det tiltenkte formålet (inkl. egenreparasjon eller reparasjon utført av tredjepart), kan produsenten ikke lenger garantere at det medisinske utstyret er i samsvar med forskriftene, noe som fører til bortfall av produsentens ansvar.

Restrisikoer og bivirkninger
Produktet må brukes i henhold til behandlingsanbefalingene for å unngå skader eller feiljusteringer. Feil bruk kan i enkelte tilfeller føre til uønskede bivirkninger, herunder hudirritasjon, trykkskader og nedsatt blodsirkulasjon. Ved ømfintlig hud kan produktet forårsake kløe, flassing, rødhet og tegn på betennelse. Det er derfor viktig å utføre god hudpleie under produktet.
Følgende symptomer skal føre til umiddelbar fjerning av produktet og gjennomgang av de kliniske funnene av en lege: Ubehag, nummenhet og tiltagende smerte.
Ved intoleranse mot én eller flere av ingrediensene i dette produktet, bør du rådføre deg med behandlende lege før bruk.
Produsenten er ikke ansvarlig for skader/personskader som følge av feil håndtering eller misbruk.
Hvis du ønsker å reklamere på produktet, for eksempel hvis varene er skadet eller mangler i passformen, ber vi om at du kontakte din medisinske fagforhandler direkte.
Bare alvorlige hendelser som kan føre til en vesentlig forringelse av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten.

Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 (65) i EU-forordningen 2017/745 om medisinsk utstyr (MDR).

Avfallsbehandling

Som regel skal produktet avhendes med husholdningsavfallet ved slutten av dets brukstid. Vær oppmerksom på gjeldende lokale/nasjonale forskrifter.

EL

Προβλεπόμενη χρήση

Ο νάρθηκας επικονδυλίτιδας JuzoPro Epi αποφορτίζει την έκφυση της μυϊκής ομάδας έκτασης και κάμψης του χεριού στον ωλένιο ή κερκιδικό επικόνδυλο αντίστοιχα μέσω της συμπιεστικής δράσης του σχήματος, της επένδυσης και της πελότας. Με τη μείωση του εξαρτώμενου από την καταπόνηση πόνου, συμβάλει ταυτόχρονα στην επανέναρξη της κινητικής δραστηριότητας.

Ομάδα-στόχος των χρηστών και των ασθενών

Πιθανοί χρήστες θεωρούνται οι ασθενείς και το εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό. Η ομάδα-στόχος όσον αφορά στους ασθενείς περιλαμβάνει ενήλικες και εφήβους, που λαμβάνουν φροντίδα από εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό με βάση τα σχετικά μέτρα, τα διαθέσιμα μεγέθη και τον ειδικό εξοπλισμό, καθώς και την προβλεπόμενη χρήση, τις ενδείξεις και τις αντενδείξεις, πάντα σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

Σωστός τρόπος εφαρμογής του προϊόντος:

1. Ανοίξτε τους δύο ιμάντες και τοποθετήστε την πόρπη κατά τέτοιον τρόπο στον κάτω βραχίονα, ώστε η εσωτερική πελότα να εφαρμόζει απευθείας στους μύες έκτασης ή κάμψης. Η πελότα είναι ρυθμιζόμενη, αλλά το άκρο έχει πάντα φορά προς τον αγκώνα. Η όρθωση πρέπει πλέον να βρίσκεται σε απόσταση περ. 5 – 6 cm από το άκρο του αγκώνα με το άνοιγμα να περιβάλλει τον κάτω βραχίονα προς τα μέσα.
2. Τοποθετήστε την όρθωση κλείνοντας τον κάτω ιμάντα.
3. Ο δεύτερος ιμάντας μπορεί να ασφαλιστεί.

Η πόρπη εφαρμόζει σωστά, όταν γίνεται ελάχιστα αισθητή στη θέση ηρεμίας του βραχίονα και όταν παρατηρείται άμεσα αισθητή συμπίεση κατά την άσκηση δύναμης στον κάτω βραχίονα, χωρίς να ασκείται υπερβολικά υψηλή (επίπονη) πίεση.
Ανά πάσα στιγμή παρέχεται η δυνατότητα αναπροσαρμογής της πόρπης επαναλαμβάνοντας τα βήματα 2 και 3.

Λάβετε υπόψη τα εξής:

Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο κατόπιν συνταγογράφησης από ιατρό. Τα ιατρικά βοηθήματα πρέπει να πωλούνται αποκλειστικά από εκπαιδευμένο προσωπικό ιατρικών εξειδικευμένων καταστημάτων.
Η αποτελεσματικότητα του προϊόντος μπορεί να επιτευχθεί μόνο σε περίπτωση σωστής εφαρμογής και χρήσης σύμφωνα με τις θεραπευτικές συστάσεις. Φροντίζετε για τη σωστή εφαρμογή του προϊόντος, ώστε να αποφευχθούν διαταραχές στην κυκλοφορία του αίματος ή στα νεύρα. Επίσης, μην ασκείτε υπερβολική πίεση στην περιοχή στην οποία χρησιμοποιείται το προϊόν. Σε συγκεκριμένες δραστηριότητες, η κινητικότητα μπορεί να είναι ελαφρώς περιορισμένη. Εάν παρατηρήσετε ανωμαλίες, επικοινωνήστε με τον ιατρό σας ή το εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό. Σε περίπτωση νέων συμπτωμάτων ή επιδείνωσης των υφιστάμενων

συμπτωμάτων, διακόψτε τη χρήση και συμβουλευτείτε τον ιατρό σας ως προς την περαιτέρω χρήση. Το προϊόν είναι ανθεκτικό σε μεγάλο βαθμό στο λάδι, σε αλοιφές, στην υγρασία του δέρματος και σε λοιπές επιδράσεις του περιβάλλοντος. Ορισμένοι συνδυασμοί ενδέχεται να επηρεάσουν αρνητικά την αντοχή του υλικού. Ως εκ τούτου, προτείνεται η τακτική ανάθεση ελέγχου σε ιατρικά εξειδικευμένα καταστήματα. Σε περίπτωση ζημιών, απευθυνθείτε σε έναν εξειδικευμένο έμπορο. Για λόγους υγιεινής, το προϊόν δεν είναι κατάλληλο για χρήση από περισσότερους ασθενείς. Η σήμανση στο προϊόν είναι σημαντική για την αναγνώριση και την ιχνηλασιμότητα του προϊόντος. Συνεπώς, μην την αφαιρείτε σε καμία περίπτωση.

Οδηγίες πλύσης και περιποίησης

Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες φροντίδας σύμφωνα με τη σήμανση του προϊόντος. Αφαιρέστε την πελότα και το καπιτονάρισμα από το σώμα της όρθωσης (κλείστρο βελκρό) και σφουγγίστε το σώμα της όρθωσης με ένα νοτισμένο πανάκι. Πλένετε την πελότα και τις επενδύσεις καθημερινά ή μεταξύ των χρήσεων στο χέρι στους περ. 30 °C με απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα. Σάς συνιστούμε το ειδικό απαλό απορρυπαντικό Juzo. Στην συνέχεια παρακαλούμε να ξεπλύνετε προσεκτικά τα τεμάχια στεγνώνοντάς τα απλωμένα ελεύθερα σε θερμοκρασία δωματίου. Για την συντόμευση του χρόνου στεγνώματος μπορείτε να τοποθετήσετε το καπιτονάρισμα το άπλωμα επάνω σε μια χοντρή πετσέτα, να τα τυλίξετε σφιχτά πιέζοντάς τα με δύναμη. Να μην παραμένουν στην πετσέτα και να μην στεγνώνονται σε καλοριφέρ ή στον ήλιο. Παρακαλούμε να ξανα στερεώνετε την πελότα στην πόρπη αφού πρώτα στεγνώσουν εντελώς όλα τα εξαρτήματα. Το ορθωτικό δεν είναι κατάλληλο για στεγνωτήριο ρούχων. Μην τον αφήνετε μέσα στην πετσέτα και να μην στεγνώνει στο καλοριφέρ ή στον ήλιο. Για αυτό το προϊόν δεν επιτρέπεται το στεγνό καθάρισμα.

Σύνθεση υλικών

Για τα ακριβή στοιχεία, ανατρέξτε στη σήμανση στο προϊόν.

Οδηγίες αποθήκευσης και διάρκεια χρήσης

Να αποθηκεύεται σε στεγνή κατάσταση και να προστατεύεται από την ηλιακή ακτινοβολία. Την ακριβή διάρκεια χρήσης του ορθωτικού προτείνει ο συνταγογραφών ιατρός ή το προσωπικό εξειδικευμένου ιατρικού καταστήματος.

Οδηγίες για το εξειδικευμένο προσωπικό

Λάβετε υπόψη τους ισχύοντες κανονισμούς της εκάστοτε χώρας αναφορικά με την παράδοση και την προσαρμογή των ορθωτικών από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
Προσαρμογή: Το όρθωση είναι ήδη ανατομικά προφορ- μαρισμένο. Αν όμως χρειαστεί επαναδιαμόρ- φωση αυτή επιτυγχάνεται θερμοπλαστικά.

Ενδείξεις

Epicondylitis humeri radialis (έξω επικονδυλοπάθεια), epicondylitis humeri ulnaris (έσω επικονδυλοπάθεια), τενοντοπάθειες στην πε- ριοχή του αγκώνα, χρόνιοι ή υποτροπιάζουσα επικονδυλοπάθεια, παράλυση του κερκιδικού νεύρου (παράλυση των εκτεινόντων μυών του καρπού και των δακτύλων)

Αντενδείξεις

Για τις περιπτώσεις των παρακάτω συμπτωμάτων ο κηδεμόνας πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο κατόπιν συνεννοήσεως με τον γιατρό: Οστεοχόνδρωση, Διαταραχές

εκροής λέμφους, αρτηριακές διαταραχές εκροής, μεταθρομβωτικές καταστάσεις, Δερματο- πάθεις ή ερεθισμοί δέρματος.

Σημαντικό

Σε περίπτωση ανοιχτών πληγών στην περιοχή, καλύπτετε την περιοχή με γάζα ή επίδεσμο, πριν από την εφαρμογή του βοηθήματος.
Σε περίπτωση αγνόησηςτων προα ναφερόμενων αντενδείξεων, ο όμιλοςεπιχειρήσεων της Julius Zorn GmbH δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

Ευθύνη

Σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης (ακόμη και σε περίπτωση επισκευής από τον ίδιο τον χρήστη ή από τρίτους παρόχους υπηρεσιών), ο κατασκευαστής δεν μπορεί πλέον να διασφαλίσει τη συμμόρφωση του ιατροτεχνολικού προϊόντος, γεγονός που συνεπάγεται την απαλλαγή του κατασκευαστή από οποιαδήποτε ευθύνη.

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι και παρενέργειες

Χρησιμοποιείτε το προϊόν σύμφωνα με τις θεραπευτικές συστάσεις, ώστε να αποφευχθούν τραυματισμοί ή εσφαλμένες θέσεις. Σε περίπτωση ακατάλληλης εφαρμογής, μπορεί να παρατηρηθούν μεμονωμένα ανεπιθύμητες παρενέργειες, π.χ. ερεθισμοί δέρματος, τραύματα πίεσης και περιορισμός της κυκλοφορίας του αίματος. Σε περίπτωση ευαίσθητου δέρματος, μπορεί να παρατηρηθούν κνησμός, απολέπιση, ερυθρότητα και ενδείξεις φλεγμονής κάτω από το προϊόν. Συνεπώς, απαιτείται κατάλληλη φροντίδα του δέρματος κάτω από το προϊόν.
Εάν παρατηρηθούν τα ακόλουθα συμπτώματα, απαιτείται άμεση αφαίρεση του προϊόντος και έλεγχος του κλινικού ευρήματος από ιατρό: Δυσφορία, μούδιασμα και αυξανόμενος πόνος.

Σε περίπτωση ευαισθησίας σε ένα ή περισσότερα συστατικά του προϊόντος, επικοινωνήστε με τον ιατρό σας πριν από τη χρήση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ζημίες/τραυματισμούς που παρατηρούνται σε περίπτωση μη προβλεπόμενης ή ακατάλληλης χρήσης.
Σε περίπτωση παραπόνων που σχετίζονται με το προϊόν, όπως για παράδειγμα ζημιές στην ύφανση ή προβλήματα με το σχήμα, απευθυνθείτε απευθείας σε έναν ιατρικό εξειδικευμένο έμπορο. Δηλώνετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή μόνο σοβαρές περιπτώσεις που θα μπορούσαν να επηρεάσουν σε σημαντικό βαθμό αρνητικά την κατάσταση υγείας ή σε θάνατο. Για τον ορισμό των σοβαρών περιπτώσεων, ανατρέξτε στο άρθρο 2 αριθ. 65 του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR).

Απόρριψη

Κατά κανόνα, χρησιμοποιείτε τον συνηθισμένο τρόπο απόρριψης του προϊόντος μετά από τη λήξη της χρήσης. Λαμβάνετε υπόψη τις ισχύουσες τοπικές/εθνικές προδιαγραφές.

TR

Kullanım amacı

JuzoPro Epi epikondilit bandajı, biçimi, dolgusu ve ped ile kompresyon etkisiyle ulnar veya radyal epikondildeki eli açmaya veya bükmeye yönelik kas sisteminin kaynağı üzerindeki yükü hafifletir. Ağrıların azalmasıyla birlikte, hareket aktivitesinin yeniden başlamasına da yardımcı olur.

Hastalar ve kullanıcı hedef grubu

Hastalar ve tıp uzmanı personel potansiyel kullanıcılardır. Hasta tarafındaki hedef grup, her zaman üretici firma talimatlarına uygun

olarak, kullanım amacına, endikasyonlara, kontrendikasyonlara, ilgili ölçülere, mevcut bedenlere ve özel ekipmanlara göre tıp uzmanı personelin bağımsız olarak bakım verdiği yetişkinler ve gençlerdir.

Ürünü doğru şekilde takmak için şunları uygulayın:

1. İki bandı açın ve içteki ped el açma / el bükme kaslarının doğrudan üzerine gelecek şekilde tokayı alt kola yerleştirin. Pedin yeri isteğe göre ayarlanabilir, ancak uç kısmı daima dirseğe doğru olmalıdır. Ortez şimdi dirseğin ucundan yaklaşık 5 – 6 cm uzakta olmalı ve açık kısmı içe gelecek şekilde alt kolu sarmalıdır.
2. Şimdi alt bandı kapatarak ortezi yerleştirin.
3. Şimdi ikinci bant kapatılabilir.

Kol hareketsiz durumdayken toka hemen hemen hiç hissedilmiyorsa ve kuvvet uygulandığında alt kolda derhal belirgin bir kompresyon oluşturuyor fakat çok büyük (ağrıya neden olan) bir baskı yapmıyor veya sıkmıyorsa, doğru şekilde oturuyor demektir. İstendiği zaman 2. ve 3. adım tekrarlanarak toka yeniden ayarlanabilir.

Lütfen şunlara dikkat edin:

Ürünü sadece doktorunuzun talimatı ile kullanın. Medikal yardımcı araçlar sadece medikal ürün satıcılarında ilgili eğitimi almış personel tarafından kullanıcıya teslim edilmelidir. Ürünün etkisi ancak doğru yerleştirildiğinde ve tedavi önerisine göre takıldığında görülür. Kan dolaşımını veya sinirleri olumsuz etkilememek için ürünün doğru şekilde oturduğundan emin olun ve desteklenen bölgeyi aşırı zorlamayın. Belirli faaliyetlerde hareket kabiliyeti hafif kısıtlanabilir. Herhangi bir anormallik fark ederseniz lütfen doktorunuza veya sağlık personeline başvurun. Yeni ya da kötüleşen şikayetler fark ederseniz kullanımı durdurun ve devam edip etmemeniz gerektiğini doktorunuza danışın. Ürün yağlara, merhemlere, cilt nemine ve diğer çevre etkilerine karşı oldukça dayanıklıdır. Belirli kombinasyonlar nedeniyle malzemenin dayanıklılığı olumsuz yönde etkilenebilir. Bu nedenle, medikal ürün satıcısında düzenli olarak kontrol edilmesi tavsiye edilir. Hasar durumunda lütfen medikal ürün satıcınıza başvurun. Ürün hijyenik nedenlerden birden fazla hastanın kullanımına uygun değildir. Üründeki bilgi etiketi, ürünün tanımlanması ve izlenebilirliği için önemlidir. Bu nedenle bunu, hiçbir koşulda çıkarmamanızı rica ediyoruz.

Yıkama ve bakım talimatları

Lütfen ürünün bilgi etiketindeki ilgili bakım talimatlarını dikkate alın. Pelotu ve pedleri ortezden (cırt cırtlı bağlantı) çıkarınız ve ortezi nemli bir bezle siliniz. Pelotu ve pedleri yünlüler için uygun olan deterjan kullanarak yakl. 30 °C derecede elle yıkayınız. Deterjan olarak Juzo 'nun ozel deterjanını tavsiye ediyoruz. Sonra parçaları lütfen lutfen iyice durulayınız ve – mumkunse yatay pozisyonda – oda sıcaklığında kurumaya bırakınız. Kuruma suresini kısaltmak icin, asmadan once kalın kıtıkla doldurma havlunun icine yatırabilir, sıkıca havluya sarıp kuvvetlice bastırabilirsiniz. Havlunun icinde bırakmayınız ve kaloriferin uzerinde veya guneşte de kurutmayınız. Ortez, kurutucuda kurutulmak için uygun değildir. Lütfen pelotu ancak tüm parçalar tamamen kuruduktan sonra tekrar atele takınız. Bu urununun kuru temizleme metoduyla temizlettirilmesi kesinlikle sakıncalıdır.

Malzemenin içeriği

Ayrıntılı bilgileri üründeki bilgi etiketinde bulabilirsiniz.

Saklama talimatları ve kullanım süresi

Kuru bir ortamda saklayın ve güneş ışığından koruyun. Ortezin tam kullanım süresi, tedaviyi yürüten doktor veya tıbbi uzman mağaza tarafından önerilir.

Uzman personel için bilgiler:

Lütfen ortezlerin yetkili uzmanlar tarafından teslim edilmesi ve ayarlanması ile ilgili geçerli ilgili resmi kuralları dikkate alın.
Ayarlama: Ortezi anatomik olarak şekillendirilmiş vaziyettedir. Eğer yine de şekillendirilmesi gerekirse bu işlem termoplastik olarak gerçekleştirilebilir.

Endikasyonlar

Epikondilit humeri radialis (tenisçi dirseği), epikondilit humeri ulnaris (golfçü / atıcı dirseği), dirsek bölgesinde tendopatiler (tendon problemleri), kronik veya tekrarlayan epikondilopati, radyal felç (felç / el düşmesi)

Kontrendikasyonlar

Ortez, aşağıdaki hastalıklarda yalnızca doktora konuşulup mutabakat sağlandıktan sonra takılmalıdır: Osteokondroz, Lenf akış bozuklukları, arteriyel akış bozuklukları, post trombotik durumlar, Cilt hastalıkları veya cilt iritasyonları.

Önemli

Bakım alanında açık yaralar varsa, yardımcı ürün uygulanmadan önce yara uygun bir sargı veya bandaj ile kapatılmalıdır.
Bu kontrendikasyonlara uyulmaması durumunda, Julius Zorn GmbH şirketler grubu sorumluluk kabul etmez.

Sorumluluk

Üretici firma, uygunsuz kullanım durumunda (kendi başınıza veya üçüncü taraf servis sağlayıcılar tarafından onarımlar dahil olmak üzere) tıbbi ürünün uygunluğunu garanti edemez ve bu durum üretici firmanın sorumluluğunun geçersiz hale gelmesine neden olur.

Artık riskler ve yan etkiler

Yaralanmaları veya yanlış duruşları önlemek için lütfen ürünü tedavi önerinize uygun şekilde kullanın. Uygun olmayan kullanım durumunda, cilt tahrişi, baskıya bağlı hasarlar ve kan dolaşımının kısıtlanması gibi istenmeyen yan etkiler meydana gelebilir. Ürün hassas ciltte kaşıntı, pullanma, kızarıklık ve iltihaplanma belirtilerine neden olabilir. Bu nedenle, ürünün kullanıldığı bölgede uygun bir cilt bakımı yapılması gereklidir.
Aşağıdaki semptomlar görülürse ürün hemen çıkarılmalı ve klinik bulgular doktor tarafından kontrol edilmelidir: Rahatsızlık hissi, hissizlik ve artan ağrı.
Bu ürünün bir veya daha fazla bileşenine intolerans halinde, lütfen kullanmadan önce doktorunuza danışın. Üretici firma, usulüne uygun olmayan veya yanlış kullanımdan kaynaklanan hasarlardan/yaralanmalardan sorumlu değildir.
Ürünle ilgili olarak, örneğin örgü kumaşta hasar veya ürünün oturmasında kusurlar olması gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan yetkili tıbbi cihaz satıcınıza danışın. Üreticiye ve üye devletin yetkili makamına yalnızca hastaların sağlık durumunda ciddi bozulmaya veya ölüme neden olabilecek ciddi durumlar bildirilmelidir. Ciddi durumlar, 2017/745 (MDR) sayılı Yönetmeliğin (AB) 2. maddesinin 65 numaralı kısmında tanımlanmıştır.

Ürünün bertarafı

Normal durumlarda ürün kullanımdan sonra alışılmış yöntemlerle bertaraf edilmelidir. Lütfen bu esnada geçerli yerel/ulusal talimatları dikkate alın.

HR

Namjenska upotreba

Kopča za epikondilitis (teniski lakat) JuzoPro Epi rasterećuje mišiće prilikom pružanja odnosno savijanja ruke na ulnarnom odnosno radijalnom epikondilu zahvaljujući kompresivnom djelovanju koja nastaje zbog oblika, ojastučenja i jastučića. Smanjenjem boli uzrokovane opterećenjem istodobno podupire ponovno uspostavljanje tjelesne aktivnosti.

Ciljna skupina korisnika i pacijenata

Potencijalni korisnici uključuju pacijente i medicinsko stručno osoblje. Ciljna skupina na strani pacijenata uključuje odrasle i adolescente o kojima samostalno brine medicinsko stručno osoblje na temelju relevantnih mjera, dostupnih veličina i posebnih značajki, kao i namjenska upotreba, indikacija i kontraindikacija – uvijek u skladu s uputama proizvođača.

Proizvod se pravilno stavlja ovako:

1. Otvorite obje trake i stavite kopču na podlakticu na način da pelota postavljena s unutarnje strane naliježe direktno na muskulaturu za istezanje i savijanje ruke. Jastučić je individualno namjestiv, vrh pokazuje uvijek u smjeru lakta. Ortoza treba biti postavljena oko 5 – 6 cm od vrha lakta s otvorom prema unutra i obuhvaćati podlakticu.
2. Sada pozicionirajte ortozu, na način da zatvorite donju traku.
3. Druga traka sada se može zatvoriti.

Kopča je pravilno postavljena, ako je tijekom mirovanja ruke jedva primjetna, a kod fizičkog pokreta u području podlaktice odmah proizvede primjetnu kompresiju, bez prejakog (bolnog) pritiska ili rezanja u nju. Dodatno namještanje kopče moguće je u bilo kojem trenutku ponavljanjem koraka 2 i 3.

Molimo obratite pozornost:

Nosite proizvod samo ako je to propisao liječnik. Medicinska pomagala smije prodavati samo posebno obučeno osoblje u specijaliziranim trgovinama medicinskih proizvoda. Učinkovitost proizvoda može doći do izražaja samo ako je ispravno primijenjena i ako nosi se u skladu s preporukom terapije. Pazite na pravilno postavljanje proizvoda kako biste izbjegli poremećaje cirkulacije ili živaca te nemojte pretjerano opterećivati tretirano područje. Kod određenih aktivnosti pokretljivost može biti donekle ograničena. Ako primijetite bilo kakve neuobičajene pojave, obratite se svojoj liječnici, svom liječniku ili medicinskom stručnom osoblju. Ako se pojave nove tegobe ili se postojeće pogoršaju, prekinite primjenu i posavjetujte se s liječnikom prije nastavka uporabe. Proizvod je uglavnom otporan na ulja, masti, vlažnost kože i ostale utjecaje okoline. Određene kombinacije mogu negativno utjecati na trajnost materijala. Stoga se preporučuje redovita provjera u specijaliziranim trgovinama medicinskih proizvoda. U slučaju oštećenja molimo obratite se specijaliziranoj trgovini. Proizvod iz higijenskih razloga nije prikladan da ga koristi više od jednog pacijenta. Oznake na proizvodu su važne za identifikaciju i sljedivost proizvoda. Stoga Vas molimo da ni pod kojim uvjetima ne uklanjate iste.

Upute za pranje i održavanje

Molimo pridržavajte se uputa za održavanje sukladno oznakama na proizvodu. Rastavite pelotu i jastučiće od tijela orteze (čičkastog zatvarača) i obrišite tijelo orteze sa vlažnom krpom. Jastučić i ojastučenje trebate prati svakodnevno ili između primjena ručno deterdžentom za osjetljivo rublje na oko 30 °C. Za to preporučamo blagi Juzo Specijalni Deterdžent. Na kraju isperite dobro djelove i ostavite je (po mogućnosti položenu) da se

osuši pri sobnoj temperaturi. Da bi skratili vrijeme sušenja možete jastuöiqe postaviti na debeli frotirni ručnik, čvrsto je saviti i snažno iscijediti. Ne ostavljati da stoji u ručniku i ne postavljati na grijalicu ili radijator i ne suštiti na suncu. Ortoza se ne smije sušiti u sušilici. Pelotu ponovno učvrstiti na spojnici, tek kada su sve komponente potpuno osušene. Ovaj proizvod nesmije biti kemijski čišćen.

Sastav materijala

Točne podatke molimo potražite na oznakama na proizvodu.

Uputa za skladištenje i trajanje upotrebe

Skladištite na suhom mjestu i zaštitite od sunčevog svjetla. Točno trajanje upotrebe ortoze preporučuje liječnik koji je propisuje, odnosno specijalizirana trgovina medicinskih proizvoda.

Upute za stručno osoblje

Molimo obratite pozornost na važeće nacionalne propise za isporuku i podešavanje ortoza od strane ovlaštenog stručnog osoblja.
Prilagodba: Orteze je veq unaprijed anatomski oblikovan. Ako naknadno oblikovanje ipak postane potrebno, ovo se može postići na termoplastičan način.

Indikacije

Epikondylitis humeri radialis (teniski lakat), Epikondylitis humeri ulnaris (golferski / bacački lakat), tendomiopatije u području lakta (bolovi u tetivama), kronična ili recidivirajuća epikondilopatija, pareza radijalnog živca (paraliza / viseća šaka)

Kontraindikacije

Kod sljedećih slika bolesti treba orteza nositi samo u dogovoru s liječnikom: Osteohondroza, Oticajne smetnje limfe, arterijske oticanje, smetnje, stanje poslije tromboze, Oboljenja ili iritacije kože.

Važno

Ako postoje otvorene rane na području primjene terapije, područje rane mora se najprije prekriti odgovarajućom oblogom za rane, odnosno zavojem pa se tek onda može postaviti pomagalo.
U slučaju nepoštivanja ovih kontraindikacija, grupacija Julius Zorn GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost.

Odgovornost

Ako se proizvod ne koristi u svrhu za koju je namijenjen (također i kod vlastite popravke ili pružatelje usluga treće strane), proizvođač ne može jamčiti sukladnost medicinskog proizvoda, što dovodi do prestanka odgovornosti proizvođača.

Preostali rizici i nuspojave

Molimo vas da proizvod nosite u skladu s vašom terapijskom preporukom kako biste izbjegli ozljede ili nepravilnosti u položaju.
Ako se nepravilno koristi, povremeno se mogu pojaviti neželjene nuspojave, poput iritacije kože, oštećenja uzrokovanih pritiskom i ograničenja u cirkulaciji krvi.
Ako imate osjetljivu kožu, proizvod može uzrokovati svrbež, perutanje kože i znakove upale. Stoga je potrebna odgovarajuća njega kože ispod proizvoda.
Sljedeći simptomi trebaju potaknuti hitno uklanjanje proizvoda i praćenje kliničkih nalaza od strane liječnice ili liječnika: Poremećaji osjeta, utrnulost i sve jači bolovi.
Ako ste intolerantni na jedan ili više sastojaka ovog proizvoda, prije upotrebe posavjetujte se svojom liječnicom ili liječnikom. Proizvođač ne odgovara za štete/ ozljede koje su nastale zbog nepropisnog rukovanja ili upotrebe koja nije u skladu s namjenom.
U slučaju reklamacija vezano za proizvod, primjerice oštećenja pletiva ili nedostaci kroja, molimo obratite se izravno svojoj specijaliziranoj trgovini medicinskih pomagala. Proizvođaču i nadležnom službenom tijelu

države članice trebaju se prijaviti samo teški incidenti koji mogu dovesti do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti. Teški incidenti definirani su u članku 2 br. 65 uredbe (EU) 2017/745 (Uredba o medicinskim proizvodima).

Zbrinjavanje

U pravilu, nakon završetka upotrebe proizvod treba uništiti putem uobičajenog zbrinjavanja otpada. Molimo da se pri tome pridržavate važećih lokalnih/državnih smjernica.

PL

Przeznaczenie

Opaska JuzoPro Epi na zapalenie nadkłykcia odciąża początkowy odcinek mięśni prostownika lub zginacza na nadkłykciu kości łokciowej wzgl. kości promieniowej dzięki uciskowi powstającemu pod wpływem jej kształtu oraz wyściółki w połączeniu z poduszką. Dzięki zmniejszeniu bólu przeciążeniowego wspomaga powrót do ruchu i aktywności.

Grupa docelowa użytkowników i pacjentów

Potencjalnymi użytkownikami są pacjenci oraz personel medyczny. Grupa docelowa po stronie pacjentów obejmuje zarówno dorosłych, jak i młodzież, którzy są zaopatrywani przez personel medyczny na podstawie odpowiednich wymiarów, dostępnych rozmiarów i wyposażenia dodatkowego, a także zgodnie z przeznaczeniem, wskazaniami i przeciwwskazaniami – zawsze z uwzględnieniem zaleceń producenta.

Prawidłowe zakładanie produktu:

1. Otworzyć oba paski i przyłożyć opaskę do przedramienia w taki sposób, aby przymocowana od wewnątrz poduszka znajdowała się bezpośrednio na mięśniach prostowacza / zginacza nadgarstka. Położenie poduszki można dopasować indywidualnie, jednak jej końcówka zawsze musi być skierowana w stronę łokcia. Orteza powinna teraz otaczać przedramię w odległości ok. 5 – 6 cm od łokcia, a jej otwór powinien być skierowany do wewnątrz.
2. Ustalić położenie ortezy, zapinając dolny pasek.
3. Teraz można zapiąć drugi pasek.

Położenie opaski jest prawidłowe, jeśli jest niemal niewyczuwalna, gdy ramię znajduje się w pozycji spoczynkowej, a przy napięciu mięśni przedramienia natychmiast powoduje wyraźny opór, lecz nie powoduje przy tym zbyt dużego (bolesnego) ucisku ani nie wrzyna się.
Położenie opaski można skorygować w dowolnym momencie, powtarzając krok 2 i 3.

Uwaga:

Produkt należy stosować wyłącznie na zalecenie lekarza. Medyczne środki pomocnicze mogą być sprzedawane wyłącznie przez odpowiednio przeszkolonych pracowników w specjalistycznych sklepach medycznych. Produkt jest skuteczny tylko pod warunkiem jego prawidłowego założenia i noszenia zgodnie z zaleceniami terapeutycznymi. Należy zwrócić uwagę na właściwe dopasowanie produktu, aby uniknąć zaburzeń krążenia lub ucisku nerwów, i nie przeciążać leczonego miejsca. W przypadku niektórych czynności zakres ruchu może być częściowo ograniczony. W razie wystąpienia niepokojących zmian należy skontaktować się z lekarzem lub personelem medycznym. W przypadku pojawienia się nowych lub nasilających się dolegliwości należy przerwać stosowanie produktu i skonsultować dalsze postępowanie

z lekarzem. Produkt jest w dużym stopniu odporny na działanie olejków, maści, potu i innych czynników zewnętrznych. Określone połączenie tych czynników może jednak negatywnie wpływać na trwałość materiału. Z tego względu zalecamy regularnie przekazywać wyrób do sklepu specjalistycznego w celu sprawdzenia. W razie uszkodzeń należy się zwrócić do swojego sprzedawcy. Ze względów higienicznych produkt jest przeznaczony do stosowania przez jednego pacjenta. Etykieta zapewnia identyfikację i identyfikowalność wyrobu. Dlatego prosimy, aby w żadnym wypadku jej nie usuwać.

Instrukcja prania i pielęgnacji

Przestrzegać instrukcji pielęgnacji umieszczonej na etykiecie produktu. Zdjąć wkładkę oraz wyścielanie z korpusu ortezy (zamek na rzep) i wyczyścić korpus wilgotną szmatką. Pelotę i wyściółkę należy prać ręcznie, codziennie lub między kolejnymi użyciami, z dodatkiem łagodnego środka piorącego, w temperaturze ok. 30 °C. Polecamy specjalny delikatny środek do prania Juzo. Ortezę należy dobrze wypłukać i wysuszyć w temperaturze pokojowej, w pozycji poziomej. Nie wolno zostawiać mokrej ortezy w ręczniku ani suszyć na kaloryferze lub na słońcu. Nie suszyć ortezy w suszarce. Wkładkę włożyć z powrotem dopiero po całkowitym wyschnięciu wszystkich komponentów. Nie czyścić chemicznie.

Skład materiałowy

Dokładne informacje można znaleźć na etykiecie.

Przechowywanie i okres użytkowania

Przechowywać w suchym miejscu, chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem. Dokładny czas stosowania ortezy określa lekarz prowadzący lub pracownik sklepu medycznego.

Wskazówki dla personelu specjalistycznego

Przestrzegać obowiązujących przepisów państwowych dotyczących wydawania i dopasowywania ortez przez uprawnionych specjalistów.
Dopasowanie: Orteza już jest anatomicznie wyprofilowana. W razie potrzeby można ją termoplastycznie dopasować.

Wskazania

Entezopatia nadkłykcia bocznego (łokieć tenisisty), entezopatia nadkłykcia przyśrodkowego kości ramiennej (łokieć golfisty), tendopatie okolic łokcia (dolegliwości bólowe ścięgien), przewlekła lub nawracająca epikondylopatia, neuropatia nerwu promieniowego (paraliż / ręka opadająca)

Przeciwwskazania

Wobec następujących obrazów klinicznych choroby, ortezę można nosić tylko po konsultacji z lekarzem: Osteochondroza, Zaburzenia odpływu chłonki, tętnicze zaburzenia odpływu, stany pozakrzepowe, Schorzenia lub podrażnienia skóry.

Ważne

Przed założeniem wyrobu otwarte rany znajdujące się w zaopatrywanym miejscu należy osłonić odpowiednim opatrunkiem.
W przypadku nieprzestrzegania przeciwwskazań firma Julius Zorn GmbH nie ponosi odpowiedzialności.

Odpowiedzialność

W przypadku niewłaściwego użytkowania (w tym napraw własnych lub przez inne firmy) producent nie może zagwarantować zgodności produktu, co prowadzi do wygaśnięcia jego odpowiedzialności.

Zagrożenia i działania niepożądane

Należy używać produktu zgodnie z zaleceniami lekarza, aby uniknąć obrażeń lub zaburzeń krążenia. W przypadku

nieprawidłowego stosowania mogą wystąpić pojedyncze działania niepożądane, takie jak podrażnienia skóry oraz uszkodzenia uciskowe lub zaburzenia krążenia. U osób z wrażliwą skórą pod wyrobami mogą wystąpić świąd, łuszczenie, zaczerwienienia oraz oznaki zapalenia. Dlatego konieczna jest odpowiednia pielęgnacja skóry.
W razie wystąpienia poniższych objawów należy natychmiast zdjąć produkt i poddać się kontroli lekarskiej: Zaburzenia czucia, drętwienie i nasilający się ból.
W razie stwierdzonej nietolerancji jednego lub kilku składników tego produktu, przed jego użyciem należy skonsultować się z lekarzem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody / obrażenia ciała powstałe w wyniku niewłaściwego obchodzenia się z produktem lub użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.
W przypadku reklamacji dotyczących produktu, takich jak na przykład uszkodzenia dzianiny lub wady dopasowania, należy się zwracać bezpośrednio do specjalistycznego sklepu medycznego. Producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego należy zgłaszać wyłącznie poważne incydenty, które mogą prowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia lub śmierci. Poważne incydenty zostały zdefiniowane w art. 2 nr 65 Rozporządzenia (UE) 2017/745 (MDR).

Utylizacja

W standardowym przypadku po zakończeniu użytkowania produkt należy zutylizować w konwencjonalny sposób. Przestrzegać obowiązujących przepisów lokalnych/krajowych.

RU

Целевое назначение

Эпикондилитный бандаж JuzoPro Epi облегчает работу сгибателей и разгибателей кисти при медиальном или радиальном эпикондилите благодаря компрессионному воздействию своей формы, наполнения и вставки. За счет уменьшения болей, возникающих при нагрузке, он одновременно способствует возобновлению двигательной активности.

Целевая группа пользователей и пациентов

Потенциальными пользователями являются пациенты и медицинские работники. Целевая группа пациентов включает взрослых и подростков, которым медицинские работники с учетом соответствующих измерений, имеющихся размеров и комплектации, а также целевого назначения, показаний и противопоказаний, всегда в соответствии с инструкциями изготовителя, выдают средство самостоятельного ухода.

Порядок надевания продукта:

1. Откройте оба ремня и поместите зажим на предплечье так, чтобы вкладыш, прикрепленный к внутренней стороне, лежал непосредственно на сгибателях или разгибателях кисти. Вкладыш может отдельно перемещаться, но наконечник всегда направлен на локоть. Теперь ортез должен окружать предплечье на расстоянии примерно 5 – 6 см от кончика локтя так, чтобы отверстие было обращено внутрь.
2. Теперь установите ортез, закрыв нижний ремень.
3. Теперь можно закрыть второй ремень.

Зажим установлен правильно, если он почти не ощущается, когда рука находится в состоянии покоя, сразу создавая при приложении усилия ощутимую компрессию, если он не оказывает слишком сильного (болезненного) давления и не врезается.
Зажим можно отрегулировать заново в любое время, повторив шаги 2 и 3.

Просьба принять во внимание:
Изделие следует использовать только по рекомендации врача. Медицинские вспомогательные средства может отпускать только специально обученный персонал в сфере торговли продукцией медицинского назначения. Эффективность изделия может быть реализована только при правильном применении и ношении в соответствии с терапевтическими рекомендациями. Следите за правильностью посадки изделия, чтобы избежать нарушения кровообращения или повреждения нервов, и не перегружайте область, на которую наложено изделие. При выполнении определенных действий подвижность может быть слегка ограничена. Если вы заметили какие-либо отклонения, обратитесь к врачу или медицинскому работнику. При появлении новых или усилении существующих симптомов прекратите использовать изделие и проконсультируйтесь с врачом. Изделие устойчиво к маслам, мазям, влажности кожи и другим внешним воздействиям. При определенных условиях возможно снижение долговечности материала. Поэтому мы рекомендуем проводить регулярный контроль в точке торговли медицинской продукцией. В случае повреждений обращайтесь к специалисту, у которого было приобретено изделие. По гигиеническим соображениям изделие не подходит для использования более чем одним пациентом. Маркировка на изделии имеет важное значение для идентификации и отслеживания изделия. Поэтому мы просим вас ни при каких обстоятельствах не удалять ее.

Инструкция по стирке и уходу
Следуйте указаниям по уходу в соответствии с маркировкой на изделии. Отделите пелот и подушечку от корпуса ортеза (За- стёжка-липучка) и протрите корпус ортеза влажной тряпкой. Вкладыш и подкладку следует стирать ежедневно или между использованиями вручную мягким мою- щим средством при температуре около 30 °C. Мы рекомендуем использовать специальное мягкое моющее средство Juzo. В заключение, пожалуйста, тщатель- но прополоскайте части и сушите их при комнатной температуре. Чтобы сократить время высыхания, Вы можете до вывешивания положить постиранную подушечку на толстое полотенце, туго свернуть его и сильно прижать. Не оставляйте изделие завёрнутым в полотенце и не сушите его на отопительных приборах или на солнце. Ортез не пригоден для сушки в сушилке для белья. Закрепите, пожалуйста, пелот в обод лишь после того, когда все компоненты будут полностью сухими. Этот продукт нельзя подвергать химчистке.

Состав материала
Для более точной информации см. маркировку на изделии.

Указания для специалистов
Хранить в сухом месте и защищать от солнечных лучей. Точный срок эксплуатации ортеза определяет назначающий врач или продавец медицинских товаров.

Указания дла техника-ортопеда

При выдаче и установке ортезов уполномоченными специалистами соблюдайте соответствующие государственные предписания.
Подгонка: ортеза уже придана предварительная анатомическая форма. Если всё же подгонка будет необходима, она может быть выполнена термопластическим способом.

Показания

Радиальный плечевой эпикондилит («ло- коть теннисиста»), локтевой эпикондилит («локоть гольфиста / метателя»), тендопатия в области локтя (проблемы с сухожилиями), хроническая или рецидивирующая эпи- кондилопатия, лучевой паралич (паралич / синдром свисающей кисти)

Противопоказания

При наличии следующих заболеваний носить обод рекомендуется только по разрешению врача: Остеохондроз, Нарушение лимфооттока, нарушения артериального оттока, пост-тромботические состояния, заболевания кожи или раздражения кожи.

Важно

Если в области применения имеются открытые раны, перед надеванием вспомогательного средства необходимо сначала наложить на рану соответствующее раневое покрытие или повязку.
За последствия несоблюдения этих противопоказаний группа компаний Julius Zorn GmbH ответственности не несет.

Ответственность

При ненадлежащем использовании продукта медицинского назначения (включая ремонт своими силами или силами третьих лиц) изготовитель не может гарантировать его качество.

Остаточные риски и побочные действия

Носите изделие в соответствии с терапевтическими рекомендациями, чтобы избежать травм или неправильного положения. При ненадлежащем применении могут возникнуть отдельные нежелательные побочные действия, такие как раздражение кожи, повреждение в результате сдавливания и нарушение кровообращения. Если кожа чувствительная, то при использовании изделий могут возникнуть зуд, шелушение и признаки воспаления. Поэтому важно обеспечить адекватный уход за кожей под изделием.
При появлении следующих симптомов необходимо немедленно снять изделие и обратиться к врачу для обследования: дискомфорт, онемение и усиливающаяся боль.
Если известно о непереносимости одного или нескольких компонентов этого изделия, перед применением проконсультируйтесь со своим врачом.
Изготовитель не несет ответственности за ущерб/травмы, возникшие в результате неправильного обращения или неправильного использования.
В случае претензий к изделию, таких как по- вреждение трикотажа или дефект прилегания, свяжитесь с дилером, у которого продукт при- обретен. Только в самых тяжелых случаях, когда дефект изделия может привести к ухудшению со-стояния здоровья или смерти, о нем необходимо сообщать изготовителю и компетентному органу государства--члена. Такие дефекты определены в Статье 2 № (65) Регламента (ЕС) 2017/745 (MDR).

Утилизация

Как правило, после окончания использования продукт подлежит утилизации вместе с обычными бытовыми отходами. При этом следует соблюдать действующие местные/национальные правила.

SK

Stanovenie účelu

Spona na epikondyl JuzoPro Epi uvoľňuje pôvod napínania alebo ohýbania svalov ruky na ulnárnom alebo radiálnom epikondyle, prostredníctvom kompresných účinkov na základe svojho tvaru polstrovania a peloty. Vďaka zmierneniu bolestí, ktoré boli spôsobené zaťažením, podporuje zároveň obnovenie pohybovej aktivity.

Cieľová skupina používateľov a pacientov

Za potenciálnych používateľov sa považujú pacienti a zdravotnícky personál. Cieľová skupina na strane pacientov zahŕňa dospelých aj mládež, ktorí sú ošetrovaní zdravotníckym personálom na základe relevantných meraní, dostupných veľkostí a špeciálneho vybavenia, ako aj na základe účelu použitia, indikácií a kontraindikácií, vždy v súlade s pokynmi výrobcu.

Takto priložíte správne výrobok:

1. Otvorte oba popruhy a uložte sponu na predlaktie tak, aby sa vnútri upevnená pelota nachádzala priamo na svale naťahovača alebo ohýbača ruky. Pelota sa dá individuálne nasadiť, hrot ukazuje vždy smerom na lakeť. Ortéza musí potom obklopovať vo vzdialenosti iba cca 5 – 6 cm von der špičku lakťa otvorom dovnútra predlaktia.
2. Umiestnite ortézu iba tak, že uzavriete iba dolný popruh.
3. Potom môžete uzavrieť druhý popruh.

Ortéza je v správnej polohe vtedy, keď ju v pokojnej polohe ruky takmer necítite a pri vynaložení sily na predlaktie okamžite generuje citeľnú kompresiu bez vyvíjania nadmerného (bolestivého) tlaku alebo rezania.
Dodatočné nastavenie spony je možné kedykoľvek opakovaním krokov 2 a 3.

Rešpektujte prosím:

Noste výrobok iba podľa lekárskeho predpisu. Medicínske pomôcky môže vydávať iba príslušne zaškolený personál v medicínskej odbornej predajni. Účinnosť výrobku sa môže správne prejaviť len vtedy, ak je správne nasadený a nosený v súlade s odporúčaním terapeuta. Dávajte pozor na správne nasadenie výrobku, aby nedošlo k poruchám krvného obehu alebo nervov, a nezaťažujte ošetrovanú oblasť nadmerne. Pri určitých činnostiach môže byť schopnosť pohybu nepatrne obmedzená.
Ak si všimnete akékoľvek nezvyčajné príznaky, obráťte sa na svojho lekára alebo zdravotnícky personál. V prípade nových alebo zhoršujúcich sa ťažkostí prerušte používanie a nechajte ďalšie používanie skontrolovať lekárom. Výrobok je vo veľkej miere odolný voči olejom, mastiam, vlhkosti pokožky a iným vplyvom prostredia. Určitou kombináciou môže byť negatívne ovplyvnená životnosť materiálu. Preto sa odporúča pravidelná kontrola v medicínskej odbornej predajni. Pri poškodení sa obráťte na svojho odborného predajcu. Výrobok nie je vhodný z hygienických dôvodov na ošetrovanie viac než jedného pacienta. Označenie na výrobku je dôležité pre identifikáciu a možnosť sledovania výrobku. Preto vás prosíme, aby ste ho za žiadnych okolností neodstraňovali.

Návod na pranie a ošetrovanie

Rešpektujte prosím pokyny k ošetrovaniu na označení výrobku. Oddeľte pelotu a polstrovanie od telesa ortézy (suchý zips) a poutierajte teleso ortézy vlhkou handričkou. Pelota a polstrovanie sa musí prať sa musí prať denne alebo medzi použitiami jemným pracím prostriedkom ručne pri teplote cca 30 °C. Odporúčame jemný špeciálny prací prostriedok Juzo. Potom riadne opláchnite diely a nechajte ju voľne zavesenú vyschnúť pri izbovej teplote. Aby sa znížila doba sušenia, môžete položiť polstrovanie pred zavesením na hrubý froté uterák, pevne zrolovať a silno vytlačiť. Nenechávajte ležať v uteráku a nesušte na kúrení alebo slnku. Ortéza nie je vhodná do sušičky. Upevniť pelotu opäť do spony až vtedy, keď sú úplne vysušené všetky súčiastky. Tento výrobok sa nedá chemicky čistiť.

Zloženie materiálu

Presné informácie nájdete na označení výrobku.

Pokyny pre odborný personál

Skladovať na suchom mieste a chrániť pred slnečným svetlom. Presnú dobu používania ortézy odporučí ošetrujúci lekár alebo lekáreň.

Pokyny pre technika ortopéda

Dodržiavajte platné národné predpisy pre dodávku a prispôsobovanie ortéz autorizovanými odborníkmi.
Prispôsobenie: Ortéza je už vopred anatomicky vytvarovaná. Ak by aj napriek tomu bolo potrebné dodatočné tvarovanie, dá sa vykonať termoplasticky.

Indikácie

Epikondylitis humeri radialis (tenisový lakeť), Epikondylitis humeri ulnaris (golfový / vrhačský lakeť), tendopatie v oblasti lakťov (problémy so šľachami), chronická alebo recidívna epikondylopatia, radiálna obrna (ochrnutie / ruka labutej šije)

Kontraindikácie

Pri nasledujúcich zdravotných problémoch by sa mala nosiť ortéza iba po konzultácii s lekárom: osteochondróza, poruchy lymfatického odtoku, arteriálne poruchy prekrvenia, posttrombotické stavy, ochorenia alebo podráždenia pokožky.

Dôležité

Ak vznikajú v liečenej oblasti otvorené rany, musí sa oblasť rany najskôr zakryť príslušnou náplasťou na rany alebo obväzom ešte predtým, pred použitím pomôcky.
Pri nedodržiavaní týchto kontraindikácií nepreberá podnikateľská skupina Julius Zorn GmbH žiadnu záruku.

Ručenie

Pri nesprávnom použití (aj pri vlastnej oprave alebo oprave vykonanej externým servisným poskytovateľom) výrobca už nemôže zaručiť zhodu zdravotníckeho výrobku, čo vedie k zániku zodpovednosti výrobcu.

Zostatkové riziká a vedľajšie účinky

Produkt noste v súlade s odporúčaniami terapeuta, aby ste predišli zraneniam alebo chybnému umiestneniu. Pri nesprávnom používaní sa môžu vyskytnúť ojedinelé nežiaduce vedľajšie účinky, ako napr. podráždenie pokožky, poškodenie tlakom a obmedzenie krvného obehu. Pri citlivej pokožke môže pod výrobtom dôjsť k svrbeniu, šupinateniu, začervenaniu a príznakom zápalu. Preto je potrebná adekvátna starostlivosť o pokožku pod výrobkom.
Nasledujúce symptómy si vyžadujú okamžité odstránenie produktu a kontrolu klinického nálezu lekárom: Nepríjemné pocity, znecitlivenie a narastajúca bolesť.
Ak trpíte neznášanlivosťou voči jednej alebo viacerým zložkám tohto výrobku, pred

použitím sa musíte poradiť so svojím lekárom. Výrobca neručí za škody / zranenia, ktoré vznikajú na základe neodbornej manipulácie alebo používania na iné účely.
V prípade reklamácií v súvislosti s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky v prispôsobení, obráťte sa priamo na vášho predajcu zdravotníckych potrieb. Iba závažné udalosti, ktoré môžu viesť k výraznému zhoršeniu zdravotného stavu alebo smrti, sa musia nahlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu členského štátu. Závažné udalosti sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EÚ) 2017/745 (MDR).

Likvidácia

Na konci používania musí byť výrobok spravidla zničený bežným postupom likvidácie. Rešpektujte pritom platné miestne/národné predpisy.

SL

Določanje namena

Epikondilarna ortoza JuzoPro Epi razbremenjuje narastišče mišic iztegovalk oziroma upogibalk dlani na ulnarnem oziroma radialnem epikondilu s kompresijskim učinkom svoje oblike, oblazinjenja in pelote. Z zmanjšanjem bolečin, povezanih z obremenitvijo, hkrati podpira ponovno vzpostavitev gibalne aktivnosti.

Ciljna skupina uporabnikov in bolnikov

Za potencialne uporabnike se štejejo pacienti kot tudi strokovno osebje. Ciljna skupina na strani pacientov vključuje odrasle in mladostnike, ki jih strokovno osebje oskrbuje na lastno odgovornost na podlagi ustreznih meritev, razpoložljivih velikosti in posebne opreme ter namena uporabe, indikacij in kontraindikacij – vedno v skladu z navodili proizvajalca.

Pravilna namestitev izdelka:

1. Odprite oba pasova in namestite ortozo na podlaket tako, da je blazinica, ki je vstavljena na notranji strani ortoze, nameščena neposredno na mišico za razteg oz. pregib roke. Blazinico je mogoče individualno prilagoditi, vendar mora konica vedno kazati v smeri komolca. Ortoza mora sedaj objemati podlaket 5 – 6 cm od konice komolca, pri čemer je zapiralo ortoze obrnjeno proti telesu.
2. Namestite ortozo, tako da zaprete spodnji pas.
3. Drugi pas je mogoče sedaj zapreti.

Ortoza je nameščena pravilno, če jo pri mirovanju roke komaj občutite, hkrati pa pri napenjanju mišičja podlakti takoj zaznate kompresijo, ne da bi pri tem čutili prevelik (boleč) pritisk ali zajedanja.
Ortozo lahko kadar koli prilagodite tako, da ponovite koraka 2 in 3.

Upoštevajte naslednje napotke:

Izdelek nosite samo po navodilih zdravnika. Medicinski pripomoček vam sme izdati samo ustrezno usposobljeno osebje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Učinkovito delovanje izdelka je mogoče zagotoviti samo ob pravilni uporabi, če je pravilno nameščen in se nosi skladno s priporočili terapije. Poskrbite za pravilno prileganje izdelka, da preprečite motnje v krvnem obtoku ali živčnem sistemu, in ne obremenjujte prekomerno oskrbljenega območja. Pri nekaterih dejavnostih je lahko gibljivost rahlo omejena. Če opazite kakršne koli nenavadnosti, se obrnite na svojega zdravnika ali strokovno osebje. Če se pojavijo nove težave ali se obstoječe težave poslabšajo, prekinite z uporabo in se

posvetujte z zdravnikom. Izdelek je večinoma odporen proti olju, mazilom, vlažnosti kože in drugim vplivom okolice. Določene kombinacije lahko negativno vplivajo na obstojnost materiala. Zato je priporočljivo redno preverjanje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Ob poškodbah medicinskega pripomočka se obrnite na specializiranega prodajalca. Izdelek je iz higienskih razlogov namenjen oskrbi le enega pacienta. Etiketa na izdelku je pomembna za identifikacijo in sledljivost izdelka. Zato prosimo, da je pod nobenim pogojem ne odstranite.

Navodila za pranje in vzdrževanje

Upoštevajte navodila za vzdrževanje na etiketi izdelka. Z glavnega dela ortoze odstranite blazinico in oblogo (zapiranje z ježkom) ter obrišite glavni del ortoze z mokro krpo. Blazinico in obloge vsak dan ali po uporabi ročno operite pri pribl. 30 °C z detergentom za občutljive tkanine. Priporočamo uporabo posebnega blagega detergenta Juzo. Nato dobro sperite vse dele, jih obesite in pustite, da se posušijo pri sobni temperaturi. Čas sušenja lahko skrajšate tako, da oblogo, preden jo obesite, položite na debelo frotirno brisačo, jo tesno zavijete in močno ožamete. Ne pustite je v brisači in je ne sušite na radiatorju ali soncu. Ortoza ni primerna za sušenje v sušilniku. Blaznico pritrdite na ortozo šele, ko so vsi sestavni deli popolnoma suhi. Izdelek ni primeren za kemično čiščenje.

Sestava materiala

Natančne podatke najdete na etiketi izdelka.

Nasveti za usposobljene strokovnjake

Hranite na suhem mestu in zaščitite pred neposredno sončno svetlobo. Točen rok uporabe ortoze vam bodo priporočali odgovorni zdravnik ali osebje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov.

Nasveti za ortopedskega tehnika

Upoštevajte ustrezne veljavne državne predpise za izdajanje in prilagajanje ortoze, ki jih izvajajo pooblaščeni strokovnjaki.
Prilagajanje: Ortoza je predhodno anatomsko oblikovana. Če je treba ortozo kljub temu prilagoditi, je to mogoče storiti s termoplastično metodo.

Indikacije

Epikondylitis humeri radialis (teniški komolec), Epikondylitis humeri ulnaris (golfovski komolec / komolec metalcev), tendopatija na predelu komolca (obolenje tetiv), kronična ali ponavljajoča se epikondilopatija, ohromelost, omrtvičenost roke (omrtvičenost radialnega živca)

Kontraindikacije

Pri naslednjih boleznih lahko ortozo nosite samo po posvetu z zdravnikom: Osteohondroza, motnje limfnega pretoka, motnje arterijskega pretoka, posttrombotič na stanja, kožne bolezni ali razdražena koža.

Pomembno

Če so na predelu oskrbe odprte rane, je treba pred nameščanjem medicinskega pripomočka predel rane najprej prekriti z ustrezno oblogo oz. povojem.
Pri neupoštevanju teh kontraindikacij skupina Julius Zorn GmbH ne prevzema nikakršne odgovornosti.

Odgovornost

V primeru nepravilne uporabe (tudi pri samostojnem popravilu ali popravilu, ki ga opravi tretja oseba) proizvajalec ne more več jamčiti za skladnost medicinskega pripomočka, zaradi česar odgovornost proizvajalca preneha.

Preostala tveganja in neželeni učinki

Da bi se izognili poškodbam ali nepravilostim, izdelek nosite skladno s priporočili terapije. Pri nepravilni uporabi lahko v posameznih

primerih pride do neželenih učinkov, kot so razdraženost kože ter poškodbe in omejitve prekrvavitve. Na občutljivi koži lahko izdelek povzroči srbenje, luščenje, rdečino in znake vnetja. Zato je kožo pod izdelkom treba ustrezno negovati.
Naslednji simptomi zahtevajo takojšnjo odstranitev izdelka in pregled kliničnih znakov s strani zdravnika ali zdravnice: neprijetni občutki, otrplost in vse močnejše bolečine.
Če se pojavi preobčutljivost na eno ali več sestavin tega izdelka, se pred uporabo posvetujte s svojo zdravnico ali zdravnikom.
Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo/poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilnega ravnanja ali neustrezne uporabe.
Pri s pripomočkom povezanih reklamacijah, na primer zaradi poškodbe pletiva ali pomanjkljivosti v prilagajanju, se obrnite neposredno na svojega specializiranega prodajalca medicinskih pripomočkov. Samo o resnih dogodkih, ki povzročijo znatno poslabšanje zdravstvenega stanja ali lahko celo privedejo do smrti, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice. Resni dogodki so opredeljeni v 65. točki 2. člena Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

Odstranjevanje

Praviloma je treba izdelek po koncu uporabe odstraniti med običajne odpadke. Pri tem upoštevajte veljavne lokalne/nacionalne predpise.

إلى تدهور كبير في الحالة الصحية أو إلى الوفاة.
الحوادث الخطيرة مُحددة في المادة ٢ رقم ٦٥ من
الأور اللائحة (745/2017 EU/MDR).

التخلص من المنتج

كقاعدة عامة يجب التخلص من المنتج بالطريقة
التقليدية بعد نهاية الاستخدام. يُرجى مراعاة
اللوائح المحلية / الوطنية المعمول بها.

والضغط عليها بقوّة، قبل تعليق الوسادة. لا تتركي الوسادة في المنشفة ولا تجففيها بتعريضها للحرارة أو لأشعة الشمس. جهاز تقويم العظام غير مناسب للتجفيف في المجفف. يُرجى عدم إعادة تثبيت الوسادة في المشبك إلا بعد أن تكون جميع المكونات جافة تمامًا. لا يُسمح بتنظيف هذا المنتج.

تكوين المواد

يُرجى الرجوع إلى العلامات الموضوعة على المنتج لمعرفة التفاصيل الدقيقة.

تعليمات للمختصين

يجب التخزين في مكان جاف والحماية من أشعة الشمس. يوصى الطبيب أو الموزع الطبي المتخصص بمدة استخدام جهاز التقويم الدقيقة.

معلومات لفنيّ العظام

يُرجى مراعاة التنظيمات الوطنية المعمول بها فيما يتعلق بتسليم وتعديل مقوّمات العظام بواسطة متخصصين معتمدين.
التعديل: التعديل: مقوّم العظام مسبق التشكيل تشريحيًا. فإذا كان من الضروري إعادة تشكيله، فمن الممكن القيام بذلك من خلال التلدين بالحرارة.

دواعي الاستخدام

التهاب اللقيمة العضدية الكعبرية)مرفق لاعب التنس(، التهاب اللقيمة العضدية الزندية)مرفق لاعب الجولف/مرفق الرامي(، اعتلال الأوتار في منطقة الكوع)أمراض الأوتار(، لتهاب اللقيمة المزمن أو المتكرر، اعتلال العصب الكعبري (الشلل/ تدلي الرسغ)

موانع الاستعمال

موانع الاستعمال ينبغي عدم ارتداء مقوّم العظام إلا بعد استشارة الطبيب مع الأمراض التالية: الداء العظمي الغضروفي, اضطرابات النزح اللمفاوي، اضطرابات الدورة الدموية الشريانية، حالات ما بعد الجلطات, الأمراض الجلدية أو تهيجات الجلد.

مهم

في حالة وجود جروح مفتوحة في منطقة الرعاية، يجب أولًا تغطية منطقة الجرح باستخدام بطانة أو ضمادة مناسبة، قبل ارتداء أداة المساعدة الطبية.

أي مسؤولية في Julius Zorn GmbH لا تتحمل مجموعة شركاتحالة عدم الامتثال لهذه الموانع.

المسؤولية

إذا لم يتم الاستخدام بحسب الغرض المقصود (حتى في حالة الإصلاحات الداخلية أو من خلال خدمات طرف ثالث)، فلا يمكن للجهة الصانعة ضمان مطابقة المنتج الطبي، وهذا يؤدي إلى إلغاء مسؤولية الجهة الصانعة.

المخاطر المتبقية والآثار الجانبية

يُرجى ارتداء المنتج وفقًا لتوصيات العلاج الخاصة بك وذلك لتجنب الإصابات أو سوء المحاذاة.
في حالة الاستخدام غير الصحيح، قد تحدث أحيانًا آثار جانبية غير مرغوب فيها، مثل تهيج الجلد، وقرح الضغط، وحدوث تأثيرات على الدورة الدموية. في حالة البشرة الحساسة، قد يؤدي استخدام المنتج إلى الحكة، وتقشر الجلد، والاحمرار، وظهور علامات الالتهاب. لذلك من الضروري توفير العناية المناسبة للبشرة تحت الضغط.

مع ظهور الأعراض التالية ينبغي فورًا إزالة المنتج والتأكد من الحالة الطبية من خلال طبيبة أو طبيب. أحاسيس غير طبيعية، وشعور بالخدر، مع آلام متزايدة.

في حال وجود حساسية تجاه أحد مكونات هذا المنتج أو أكثر، يُرجى استشارة الطبيبة أو الطبيب قبل الاستخدام. الجهة الصانعة ليست مسؤولة عن الأضرار/ الإصابات الناجمة عن المعالجة غير السليمة أو إساءة الاستعمال.

في حالة وجود شكاوى تتعلق بالمنتج، مثل تلف الأنسجة أو عدم الملاءمة، يُرجى التوجه مباشرةً إلى الموزع المختص بالمستلزمات الطبية لديك.
ويجب إبلاغ الجهة الصانعة والسلطات المعنية في الدولة فقط بالحوادث الخطيرة التي قد تؤدي

AR

الغرض من الاستخدام

يعمل JuzoPro Epi Epikondylitisspange على تخفيف آلام عضلات بسط اليد وعضلات ثني اليد عند اللقيمة الزندية والكعبرية على التوالي، من خلال التأثير الضاغط لشكلها وحشوتها ووسادتها. كما إنه يدعم استئناف النشاط الحركي من خلال تقليل الألم المرتبط بمدى الضغط.

الفئة المستهدفة من المستخدمين والمرضى

المستخدمون المحتملون هم المرضى والموظفون المتخصصون في المجال الطبي. تشمل مجموعة المرضى المستهدفين، البالغين وأيضًا المراهقين، الذين يشرف على رعايتهم موظفون متخصصون بناءً على المقاسات المناسبة والأحجام المتاحة والتجهيزات الخاصة، وبناءً على الغرض من الاستخدام ودواعي الاستخدام وموانع الاستعمال - ويتم الإشراف دائمًا وفقًا لتعليمات الجهة الصانعة.

هكذا ترتدي المنتج بشكل صحيح:

١. افتح كلا الحزامين وضع المشبك على الساعد، بحيث تكون الوسادة البيضاوية المثبتة داخليًا موضوعة على عضلات اليد الباسطة أو عضلات اليد المثنية. يمكن تغيير مكان الوسادة بشكل فردي، لكن الطرف يشير دائمًا إلى الكوع. الآن ينبغي إبعاد المقوّم عن طرف الكوع لمسافة ٥ إلى ٦ سم تقريبًا، مع كون الفتحة تحيط بالساعد من الداخل.

٢. الآن ضع الجهاز التقويمي مع إغلاق الحزام السفلي.

٣. يمكن الآن إغلاق الحزام الثاني.

يكون المشبك مستقرًا في مكانه بشكل صحيح، عندما يكون غير ملحوظ تقريبًا في وضعية إراحة الذراع، وعند استخدام القوة بالساعد ينشأ على الفور انضغاط واضح بسبب المشبك دون أن يمارس ضغطاً شديدًا (مؤلماً) أو دون أن يحدث قطعًا.

يمكن إعادة ضبط المشبك في أي وقت بتكرار الخطوتين 2 و 3.

يرجى مراعاة ما يلي:

لا ترتدِ المنتج إلا بعد توصية من الطبيب. يجب عدم توفير المساعدة الطبية إلا من قِبل المتخصصين الطبيين المُدربين بالشكل المناسب. لا يمكن للمنتج أن يعمل بفعالية إلا عندما يتم وضعه بطريقة صحيحة وترتديه بحسب التوصية العلاجية. تأكد من ضبط المنتج بشكل صحيح، وذلك لتجنب حدوث أضرار في الدورة الدموية أو الأعصاب، ولا تضع ضغطًا مفرطًا على المنطقة المعالجة. بالنسبة لبعض الأنشطة، قد تكون القدرة على الحركة مقيدة قليلًا. إذا لاحظت أي أعراض غير طبيعية، يُرجى الاتصال بطبيبتك أو طبيبك أو الموظف المتخصص. في حال ظهور أعراض جديدة أو تفاقم الأعراض الموجودة، أوقف الاستخدام واطلب استشارة طبية أخرى بخصوص إمكانية الاستمرار في الاستخدام. المنتَج مقاوِم بدرجة كبيرة للزيوت والمراهم والرطوبة وغيرها من العوامل البيئية. يمكن أن تتضرر متانة المادة بسبب تركيبات محددة. لذا فإننا نوصي بالفحص المنتظم لدى موزع الأدوات الطبية. في حالة وجود أضرار، يُرجى التوجه إلى الموزع القريب منك. لأسباب متعلقة بالنظافة، فإن المنتج غير مناسب لعلاج أكثر من مريض. وضع العلامات على المنتج مهم لتعريف المنتج وإمكانية تتبعه. لذلك نطلب منك عدم إزالتها تحت أي ظرف من الظروف.

تعليمات الغسيل والعناية

يُرجى مراعاة إرشادات العناية طبقًا للعلامات الموضوعة على المنتج. افصلي الوسادة والحشوة من جسم المقوّم)لاصق الفيلكرو(، وامسحي جسم المقوّم بقطعة قماش رطبة. ينبغي غسل الوسادة والحشوة يدويًا باستخدام منظف خفيف عند درجة حرارة 30 درجة مئوية تقريبًا يوميًا أو بين كل استخدامين. ونوصي لذلك باستخدام المنظف الخاص المعتدل بعد ذلك اشطفي الأجزاء جيداً، واتركيها .Juzo من لتجف في درجة حرارة الغرفة. ولتقليل وقت التجفيف، يمكنك وضع الوسادة على منشفة موبّرة سميكة، ثم لفها بها

			CH REP
DE	**Bedeutung der Symbole**	Hersteller	Bevollmächtigter in der Schweiz
EN	**Meaning of the signs**	Manufacturer	Authorised representative in Switzerland
FR	**Signification des symboles**	Fabricant	Représentant en Suisse
IT	**Significato dei simboli**	Produttore	Persona autorizzata in Svizzera
PT	**Significado dos símbolos**	Fabricante	Representante na Suíça
ES	**Significado de los símbolos**	Fabricante	Apoderado en Suiza
NL	**Betekenis van de symbolen**	Fabrikant	Gemachtigd vertegenwoordiger in Zwitserland
DA	**Betydning af symbolerne**	Producent	Befuldmægtiget repræsentant i Schweiz
SV	**Teckenförklaring**	Tillverkare	Befullmäktigat ombud i Schweiz
FI	**Tuotepakkauksen**	Valmistaja	Valtuutettu Sveitsissä
NO	**Betydningen av symbolene**	Produsent	Fullmektig i Sveits
EL	**Εττεξήγηση των συμβόλων**	Κατασκευαστής	εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ελβετία
TR	**Sembollerin açıklaması**	Üretici firma	Isviçre yetkilisi
HR	**Značenje simbola**	Proizvođač	Ovlašteni predstavnik u Švicarskoj
PL	**Znaczenie symboli**	Producent	Pełnomocnik w Szwajcarii
RU	**Значение символов**	Изготовитель	уполномоченный представитель в Швейцарии
SK	**Význam symbolov**	Výrobca	Autorizovaný zástupca vo Švajčiarsku
SL	**Pomen simbolov**	Proizvajalec	Pooblaščeni zastopnik v Švici
AR	**معاني الرموز**	الجهة الصانعة	الوكيل المعتمد في سويسرا

MD		LOT	UDI	REF
Medizinprodukt	Herstellungs-datum	Charge	Eindeutige Produktiden-tifizierung	Art. Nr.
Medical Device	Date of manufacture	Batch	Unique Device Identi-fication	Item No.
Dispositif médical	Date de fabrication	Lot	Identification unique du produit	Réf. art.
Prodotto medicale	Data di produzione	Lotto	Identificazione di prodotto univoca	Art. N.
Produto medicinal	Data de fabrico	Lote	Identificação conclusiva do produto	Art. N.º
Producto sanitario	Fecha de fabricación	Lote	Identificación unívoca del producto	N.º art.
Medisch hulpmiddel	Fabricage-datum	Charge	Eenduidige productiden-tificering	Art. Nr.
Medicinsk udstyr	Fremstillings-dato	Parti	Entydig produktiden-tificering	Art. Nr.
Medicinsk produkt	Tillverknings-datum	Batch	Entydig produktiden-tifiering	Art. Nr
Terveydenhuollon tuote	Valmis-tuspäivä	Erä	Yksiselitteinen tuote-tunniste	Tuote- nro
Medisinsk utstyr	Produksjons-dato	Charge	Entydig produktidenti-fikasjon	Art. Nr.
Ιατρικό προϊόν	Ημερομηνία παραγωγής	Παρτίδα	σαφής αναγνώριση προϊόντος	Αρ. Προϊόντος
Tıbbi ürün	Üretim tarihi	Seri	Açık ürün tanımı	Ürün no.
Medicinski proizvod	Datum proizvodnje	Šarža	Jednoznačna identifikaci-ja proizvoda	Art. br.
Produkt medyczny	Data produkcji	Partia	Jednoznaczna identyfi-kacja produktu	Art. Nr
Продукт медицинского назначения	Дата изготовления	Партия	однозначная идентификация продукта	Арт. Nº
Medicínsky produkt	Dátum výroby	Šarža	Jednoznačná identifikácia výrobku	Prod. Č.
Medicinski pripomoček	Datum proizvodnje	Serija	Edinstvena identifikacija izdelka	Št. Izdelka
منتج طبي	تاريخ الإنتاج	الشحن	تعريف واضح للمنتج	رقم الصنف

		 www.juzo.com	
DE	**Bedeutung der Symbole**	(Elektronische) Gebrauchsanweisung beachten	Trocken aufbewahren
EN	**Meaning of the signs**	Follow the (electronic) instructions for use	Store in a dry place
FR	**Signification des symboles**	Respecter le mode d'emploi (électronique)	À conserver dans un endroit sec
IT	**Significato dei simboli**	Rispettare le istruzioni d'uso (elettroniche)	Conservare in luogo asciutto
PT	**Significado dos símbolos**	Ler atentamente as instruções de utilização (eletrónicas)	Guardar em local seco
ES	**Significado de los símbolos**	Observar las instrucciones de uso (electrónicas)	Conservar en un lugar seco
NL	**Betekenis van de symbolen**	Neem de (elektronische) gebruiksaanwijzing in acht	Droog bewaren
DA	**Betydning af symbolerne**	Læs brugsanvisningen (der foreligger i elektronisk form)	Opbevares tørt
SV	**Teckenförklaring**	Läs den (elektroniska) bruksanvisningen	Förvaras torrt
FI	**Tuotepakkauksen**	Noudata (sähköistä) käyttöohjetta.	Säilytettävä kuivassa
NO	**Betydningen av symbolene**	Følg den (elektroniske) bruksanvisningen	Oppbevares på et tørt sted
EL	**Ετξεήγηση των συμβόλων**	Λαμβάνετε υπόψη τις (ηλεκτρονικές) οδηγίες χρήσης	Να φυλάσσεται σε στεγνή κατάσταση
TR	**Sembollerin açıklaması**	(Elektronik) Kullanım talimatlarına uyun	Kuru bir ortamda saklayın
HR	**Značenje simbola**	Pridržavajte se uputa za uporabu (u elektroničkom obliku)	Čuvajte na suhom mjestu
PL	**Znaczenie symboli**	Przestrzegać (elektronicznej) instrukcji użytkowania	Przechowywać w suchym miejscu
RU	**Значение символов**	Соблюдать инструкцию по эксплуатации (в электронном виде)	Хранить в сухом месте
SK	**Význam symbolov**	Dodržiavať (elektronický) návod na používanie	Skladovať v suchu
SL	**Pomen simbolov**	Upoštevajte navodila za uporabo (v elektronski obliki)	Hranite na suhem
AR	**معاني الرموز**	يجب مراعاة دليل الاستخدام (الإلكتروني)	يجب التخزين في مكان جاف





Vor Sonnenlicht schützen	Entsorgung über den Hausmüll möglich	Zweckbestimmung: Mobilisierung, Entlastung
Protect from sunlight	Disposal in household waste	Intended purpose: Mobilisation, Relief
À protéger de la lumière du soleil	À éliminer avec les ordures ménagères	Usage prévu: Mobilisation, Soulagement
Proteggere dalla luce solare	Smaltimento attraverso i rifiuti domestici	Destinazione d'uso: Mobilizzazione, Scarico
Proteger da ação direta dos raios solares	Eliminação com o lixo doméstico comum	Objetivo pretendido: Mobilização, Alívio
Proteger de la radiación solar	Eliminación junto con los residuos domésticos	Finalidad: Movilización, Descarga
Beschermen tegen zonlicht	Afvoer via het huisvuil	Beoogd doel: Mobilisatie, Ontlasten
Skal beskyttes mod sollys	Må bortskaffes sammen med husholdningsaffald	Formålsbestemmelse: Mobilisering, Aflastning
Skyddas mot solljus	Får slängas i hushållsavfallet	Avsedd användning: Mobilisering, Avlastning
Suojattava auringonvalolta	Hävitetään sekajätteenä	Käyttötarkoitus: Mobilisointi, Keventäminen
Beskyttes mot direkte sollys	Kastes med husholdningsavfallet	Tiltenkt bruk: Mobilisering, Avlastning
Να προστατεύεται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία	Απόρριψη στα οικιακά απορρίμματα	Προβλεπόμενη χρήση: Κινητοποίηση, Αποφόρτιση
Güneş ışığından koruyun	Evsel atıklarla birlikte bertaraf edilir	Kullanım amacı: Hareketlendirme, Destekleme
Zaštitite od sunčevog svjetla	Zbrinjavanje preko kućnog otpada	Namjenska upotreba: Mobilizacija, Rasterećenje
Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem	Usuwać wraz z odpadami domowymi	Przeznaczenie: Mobilizacja, Odciążenie
Защищать от солнечных лучей	Утилизировать вместе с бытовыми отходами	Целевое назначение: Мобилизация, Разгрузка
Chrániť pred slnečným svetlom	Likvidácia cez domový odpad	Stanovenie účelu: Mobilizácia, Uvoľnenie
Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo	Odvrzite med gospodinjske odpadke	Namen uporabe: Mobilizacija, Razbremenitev
يجب الحماية من أشعة الشمس	التخلص عبر القمامة المنزلية	الغرض من الاستخدام: كيرحتلا طغضلا فيفخت,

Feedback?

Sie haben Feedback zu unseren Produkten, Anregungen oder Ideen?
Dann nehmen Sie bitte an unserer Umfrage teil.

Do you have any product feedback, suggestions or ideas you'd like to share?
If so, please take our survey.

Gültig für | Valid for:
JuzoPro Epi

Made in Europe

www.juzo.com

Julius Zorn GmbH · Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany
info@juzo.com · juzo.com

CH REP **Berro AG** · Austrasse 7 · 9055 Bühler · Suisse
UK responsible person: Juzo UK Ltd
The Vision Building · 20 Greenmarket · Dundee DD1 4QB · Great Britain

INT · 1716700/25/32 · 06/2026